



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 18 (1667)  
Čedad, četrtek, 6. maja 2010

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Ob srečanju Tondo - Žekš na Deželi v Trstu

## Slovenska manjšina je dodana vrednost

Odnosi med Italijo in Slovenijo, med Deželno Furlanijo Julijsko krajino in Slovenijo so se v zadnjih časih precej ohladili, manj je bilo obiskov in srečanj, zastala je marsikatera pobuda na bilateralni ravni, zaustavila se je obravnavna skupnih razvojnih vprašanj. Zato je toliko bolj pomembno in spodbudno srečanje med predsednikom dežele Renzom Tondom in slovenskim ministrom Boštjanom Žekšem prejšnji tork na sedežu Dežele v Trstu.

V središču pozornosti je bila slovenska manjšina. Predstavnika Dežele FJK in republike Slovenije sta vzela v pretres vse odprte probleme, od nujnosti ureditve ustreznih prostorov v Špetru za dvojezično šolo do vprašanja financiranja dejavnosti slovenske manjšine, od težav Slovenskega Stalnega gledališča v Trstu do vidljivosti slovenske televizije. Oba sta poudarila predvsem

pomen, ki ga v bilateralnih odnosih odigrava slovenska manjšina, saj predstavlja, kot je dejal predsednik Tondo, dodano vrednost v tem prostoru.

Na srečanju sta Tondo in Žekš tudi napovedala, da se bo 18. maja sestala v Ljubljani mešana komisija za obravnavo skupnih razvojnih vprašanj, ki naj bi sprožila delovanje tehničnih bilateralnih omizij, med njimi je tudi manjšinsko.

To je pozitivna izkušnja iz prejšnjega obdobja, ki se je s plenarnim zasedanjem v Čedadu pred tremi leti ustavila. Vmes so bile volitve v naši deželi in v Sloveniji, potem pa je vse zamrlo. Zato pozdravljamo vest, da naj bi v kratkem delo ponovno steklo.

Zelo pomembno je bilo tudi zagotovilo predsednika dežele Tonda, da bo rešen problem dvojezične šole v Špetru, ki je - kot je dejal - zelo prestižna za vso deželo FJK.

Il presidente Tondo ha assicurato al ministro Žekš l'impegno per il suo futuro

## La scuola bilingue è un'istituzione di prestigio per la Regione FVG

Per la Regione Friuli Venezia Giulia la scuola bilingue di San Pietro al Natisonne rappresenta un fiore all'occhiello e un'istituzione di prestigio proprio per la sua impostazione bilingue. Lo ha dichiarato il presidente Renzo Tondo, martedì 4 maggio a Trieste, durante un incontro con il ministro sloveno Boštjan Žekš al quale, assieme all'assessore Roberto Molinaro, ha dato ampie assicurazioni sul futuro della scuola.

L'incontro ha messo in luce la volontà della nostra Regione e della Repubblica di Slovenia di confermare e consolidare i reciproci rapporti istituzionali, con particolare riferimento al ruolo delle minoranze. "Vi è un interesse reciproco a rafforzare la cooperazione bilaterale e, in questo percorso, - ha rilevato Tondo - le minoranze rappresentano un valore aggiunto".

La riunione fra Tondo e Žekš ha permesso in particolare di esaminare in modo approfondito la situazione



della minoranza slovena in Friuli Venezia Giulia.

Nell'incontro con il rappresentante del Governo sloveno, Tondo era affiancato dagli assessori per le Relazioni internazionali e comunitarie Federica Seganti e alla Cultura Roberto Molinaro, mentre Žekš era accompagnato dal sottosegretario Boris Jesih e dal console di Slovenia a Trieste Vlasta Valenčič Pelikan. Ha partecipato alla riunione anche il consigliere regionale Igor Garbrovec.

Nel corso dell'incontro è stato confermato che il prossimo 18 maggio a Lubiana,

dopo aver completato il lavoro preparatorio condotto dall'assessore Seganti, sarà formalizzata la nuova presidenza della Commissione bilaterale tra Regione Friuli Venezia Giulia e Repubblica di Slovenia, all'interno della quale verrà istituito uno specifico Ufficio di presidenza per meglio coordinare i diversi Tavoli tecnici.

segue a pagina 5

GLASBENA MATICA ŠPETER

v soboto, 8. maja, ob 18.30  
Liesa, v telovadnici

### BREMENSKI GODCI

Glasbena pravljica za orkester,  
zbor in soliste goriškega sedeža Glasbene matice

v ponedeljek, 10. maja, ob 20.30  
Hlodič, v Plavi dvorani Občine

### BROADWAY PARTY

Koncert solopevcev

## V evropskem projektu iCON ima SDGZ ključno vlogo

Za spodbujanje konkurenčnosti, inovativnosti in kooperativnega podjetništva

V zadnjem Deželnem uradnem listu Furlanije Julijske krajine je bila objavljena dokončna prednostna lestvica strateških projektov Operativnega programa čezmejnega sodelovanja Slovenija - Italija 2007-2013. Kot smo že poročali, je bil med izbranimi v okviru tretje prednostne naloge projekt Jezik, pri katerem bo važno vlogo odigral Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra v sodelovanju s krovnicima organizacijama Skgz in Sso.

Projekt Jezik pa na čezmejnem območju ni edini, pri katerem bo pomemben prispe-

vek slovenske narodne skupnosti v Italiji. V sklopu druge prednostne naloge je bil sprejet tudi projekt iCON - Konkurenčnost MSP - Inovativnost in kooperativno podjetništvo, katerega vodilni partner je Razvojna agencija ROD iz Slovenije, na italijanski strani pa ima pomembno koordinacijsko vlogo Slovensko deželno gospodarsko združenje, ki je, kot nam je povedal Andrej Šik, k sodelovanju pritegnilo ostale italijanske stanovske organizacije.

beri na strani 7

Nova konvencija med italijansko vlado in državno radiotelevizijsko družbo RAI, ki naj bi končno omogočila vidljivost slovenskih televizijskih programov RAI tudi v videnski pokrajini, ima končno tudi finančno kritje, saj jo je prejšnji teden podpisal tudi minister Tremonti. Izvajati pa se bo začela takoj po potrditvi računskega sodišča.

Doslej so bili slovenski televizijski programi RAI, katerih oddajanje se je začelo leta 1995, vidni le v večjem delu tržaške in goriške pokrajine, odslej pa naj bi bila njihova vidljivost zagoto-

## Vlada je zagotovila finančno kritje Slovenska Tv tudi v videnski pokrajini

vljena na celotnem ozemlju, kjer prebiva slovenska jezikovna skupnost v Italiji. V Benečiji bo to mogoče preko oddajnika na Karkošu.

Novica o novi konvenciji, ki sta jo podpisala vodja urada za založništvo in medije pri predsedstvu vlade Elisa Grande in predsednik upravnega sveta Rai Paolo Garimberti je prišla v javnost sredi aprila. V njej so osvojili servisno pogodbo, ki že določa vidljivost slovenskih televizijskih programov Rai povsod tam, kjer živi slovenska manjšina. Z zagotovitvijo finančnega kritja, naj bi bil torej problem končno rešen.

V naši deželi bomo jeseni z analognega prešli na digitalni sistem oddajanja, digitalizacija pa prinaša tudi nekatere prednosti, kot sta ugotavljala tudi predsednik dežele Renzo Tondo in minister za Slovence v zamestvu in po svetu Boštjan Žekš na neuradnem sestanku v tork, 4. maja, v Trstu.

Na celotnem območju FJK, kjer živijo Slovenci, bi se lahko hkrati videlo slovensko televizijo RAI in slovensko nacionalno televizijo (za to so seveda potrebni pri-

merni dekodirerji za MPEG4). Zadevo naj bi olajšalo tudi to, da bo imela Dežela Furlanija Julijska krajina na podlagi zadnje konvencije med italijansko vlado in RAI večje in konkretnije pristojnosti na tem področju.

## Špeter, obisk komisije

Predsedstvo in nekateri člani VI. stalne komisije deželnega sveta za šolstvo in jezikovne skupnosti bodo v ponedeljek, 10. maja prišli na obisk v Špeter.

Na licu mesta se bodo seznanili s položajem dvojezične šole, z njeno specifikom in predvsem s problemom potrebnih ustreznih prostorov, ki jih je treba določiti in urediti do začetka prihodnjega šolskega leta. Obisk komisije, ki ji načeljuje Pietro Camber, bo seveda tudi priložnost za pogovor z vodstvom šole in špeterskimi občinskimi upravitelji.

## La Valnatisone chiude i conti, giocherà in Promozione



Con anticipo la Valnatisone chiude i conti e, grazie alla vittoria sul Riviera, vince il campionato di Prima categoria garantendosi un posto in quello di Promozione.

È stata una lunga cavalcata dove tutti, dai giocatori all'allenatore ed ai dirigenti, si sono spesi per riuscire ad ottenere un risultato ambito, e che forse ad inizio campionato non pareva così a portata di mano.

Nella foto giocatori e dirigenti festeggiano dopo la vittoria di domenica.

leggi a pagina 10

Il Comune di S. Pietro al Natisone adirà a vie legali nei confronti della Banca Popolare FriulAdria. Lo ha annunciato il sindaco Tiziano Manzini nel corso dell'ultimo consiglio comunale. La vicenda è quella nota dell'operazione di finanza derivata attuata dall'amministrazione comunale tramite l'istituto bancario, operazione che ha portato ad una perdita di circa 70 mila euro. A suo tempo il Comune aveva aderito ad un'iniziativa appoggiata dalla Regione per chiedere una valutazione dei termini del contratto stipulato con la banca, alla quale si imputa l'ammacco. "Abbiamo cercato un accordo - ha fatto sapere Manzini - ma non abbiamo trovato risposta, ora andremo in tribunale, anche se è chiaro che i tempi per una definizione del contenzioso si allungano."

La perdita pesa anche sul bilancio comunale, del quale l'assemblea ha discusso il consuntivo del 2009: il documento contabile chiude con un avanzo di 278 mila euro, dei quali però solo circa 80 mila sono quelli reali. Giuseppe Marinig, consigliere di opposizione, con un lungo intervento si è soffermato su quella che ha definito "la differenza di programmazione dello sviluppo del territorio rispetto alle precedenti amministrazioni" riferendosi in particolare alla politica per la zona industriale e per gli insediamenti produttivi. Marinig

La vertenza del Comune contro un istituto bancario

## Derivati, S. Pietro si affiderà ai giudici

ha anche criticato il ritardo nell'adozione ed approvazione del Piano regolatore, che data ormai cinque anni, la totale assenza di vincoli urbanistici già decaduti e mai reiterati, l'assenza di proposte per la statale 54, per la forra del Natisone e per la cava di Vernasso, in-

fine la mancanza di idee riguardo il futuro degli enti locali. Hanno replicato il sindaco Manzini, che ha solo in parte risposto ai rilievi, ed il vicesindaco Mariano Zuffeferli, che ha tra l'altro chiarito come lo slittamento della presentazione del Piano regolatore sia dovuta all'in-

serimento, nel progetto, di un nuovo studio geologico sul territorio. Dal sindaco, infine, l'allarme per il prossimo festival delle mariolette e dei burattini nelle Valli del Natisone, "una manifestazione che rischia di saltare per mancanza di fondi." (m.o.)

## Dalla Protezione civile 200 mila euro per Mezzana

L'assessore regionale alla Protezione civile, Riccardo Riccardi, assieme al presidente della Provincia di Udine, Pietro Fontanini, ha consegnato giovedì 29 aprile al sindaco di S. Pietro al Natisone, Tiziano Manzini, il decreto urgente di Protezione civile che stanziava 200 mila euro, a cui si aggiungono 25 mila euro da parte della Provincia, per intervenire nella frazione di Mezzana, abitata stabilmente da non più di una ventina di residenti, tutti fortemente radicati al proprio territorio e alle proprie origini.

Mezzana ormai da 2-3

anni sconta una forte carenza d'acqua che veniva attinta, tramite un piccolo acquedotto locale, da una vicina sorgente che negli ultimi anni è andata via via esaurendosi. L'unica possibilità di rifornimento idrico della piccola

frazione sta dunque, secondo i tecnici, nella costruzione di un nuovo acquedotto a valle che si allacci quindi alla rete esistente. L'ulteriore problema è rappresentato dalle condizioni dell'unica strada di collegamento dalla vallata, circa 2,8 chilometri in pessime condizioni. Sono necessarie soluzioni radicali, con opere di drenaggio delle acque piovane e di contenimento dei fenomeni franosi, accanto al ripristino dell'asfalto della strada, oggi in una situazione veramente pericolosa per l'incolumità delle persone e la sicurezza del transito dei veicoli.



Un'immagine di Mezzana

## V Sloveniji so se odločili za bolj napreden Mpeg-4

Še sedem mesecev je v Sloveniji ostalo do izklopa analognih televizijskih oddajnikov. S prvim decembrom bodo morali imeti gledalci ustrezen televizor ali zunanji sprejemnik (decoder) ali pa ne bodo več videli slike. Rezultati izvedene ankete nakazujejo, da lahko kljub dobri obveščenosti lahko nastanejo težave. Dobra petina vprašanih namreč ni znala povedati, kako se bo prilagodila digitalnemu signalu.

Samo pet odstotkov anketirancev je spraševalcem instituta za raziskovanje medijev in trga Mediana povedalo, da še ni slišalo o prehodu na digitalno televizijo. Ker se je v zadnjih letih o tem obširno pisalo, država je pred meseci končno začela oglaševalsko kampanjo na televizijskih programih, ki že oddajajo digitalno, in o tem vsaj nekaj vedo trgovci, to niti ni presenetljivo. In hkrati je spodbudno, čeprav o digitalni televiziji govorijo tudi različni operaterji, predvsem kabelski, kar pa s prehodom na digitalni prizemni signal nikakor ni povezano.

Kot pravijo v zvezi potrošnikov, je bila odločitev o tem prehodu sprejeta in objavljena že pred leti, a ji takrat ni nihče posvečal ustrezne pozornosti. Z bližanjem datuma ukinitve analogne prizemne televizije ter ob upoštevanju dejstva, da bodo letošnje zimske olimpijske igre in svetovno prvenstvo v nogometu še dodatno spodbudili prodajo televizorjev, pa se zanimanje za DVB-T med potrošniki večja. Vendar pa žal med potrošniki glede nakupa nove opreme vlada zmeda. Svoj delež k temu prispeva tudi to, da se je Slovenija pri digitalni televiziji odločila za naprednejši video standard MPEG-4, medtem ko večina drugih evropskih držav, ki je digitalno prizemno televizijo že uvedla, uporablja starejši MPEG-2 (med njimi je tudi Italija). Če slovenski potrošnik kupi nov televizor v tujini, mora zato pri prodajalcu posebej preveriti, če podpira potrebne standarde.



Zaradi vsega tega so se v zvezi potrošnikov odločili za informiranje z namenom, da se ne bi potrošniki ob prehodu na DVB-T znašli v položaju, ko televizijskega signala zaradi neustrezne opreme ne bi mogli sprejemati ali bi ga z motnjami. Tako svetujejo, naj naprej preverijo, na kakšen način sprejemajo televizijske programe. Če ga prek navadne antene, potem naj premislijo, ali potrebujejo nov televizor ali pa jim bo zadoščal le pretvornik (dekoder).

Ker so televizorji običajno v uporabi več let, zveza potrošnikov kupcem novih televizijskih sprejemnikov priporoča, da kupijo takšne, ki podpirajo tudi visoko ločljivost (Full HD) in prostorski zvok (Dolby Digital).

Tako jim bo omogočal prikaz najboljše slike in zvoka vsaj naslednjih pet do deset let. Gospodinjstva, ki televizijski signal sprejemajo prek antene, morajo zato do takrat nabaviti ustrezno opremo.

V tem prehodnem obdobju bo v omrežju oziroma tako imenovanem multipleksu A, ki ga upravlja RTV Slovenija, mogoče spremljati že vrsto slovenskih programov. To pa bo mogoče zato, ker je pristojno ministrstvo v sodelovanju z agencijo za pošto in elektronske komunikacije, RTV Slovenija kot operaterjem prvega multipleksa ter izdajatelji televizijskih programov (POP TV, Kanal A, TV 3, TV Pika, RTS, Vaš kanal in TV Primorka) sklenilo dogovor o oddajanju v digitalni tehniki DVB-T v multipleksu A. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Pravijo, da je prva republika propadla pod težo korupcijskih afer in preiskave »čiste roke«. Bo že res, toda kakšna je potem bila druga republika? Zanj je značilen propad velikih množičnih političnih strank, ki jih je nadomestil televizijski populizem, skrajna manipulacija dejstev, prezir za javno mnenje.

Najbrž ni naključje, da se je nova oblast zagnala proti sodstvu in mu še sedaj grozi, da ga bo podredila. Njeni nosilci so celo razglašali, da so sodniki rakasta rana države in da bi morali prestatati psihiatrični pregled.

Premier se je dolga leta trudil, in še se trudi, da bi se izognil sodnim preiskavam in razpravam. Izmislil si je posebne norme, da bi postal dvakrat, tri-

krat imun. Imuniteto je, ne da bi jih vprašal, ponudil še predsedniku republike in predsedniku obeh vej parlamenta. Ko mu je ustavno sodišče zavrnilo zakon, medtem pa se je skregal s Finijem, je v parlamentarno proceduro poslal novo inačico, brez predsednikov senata in zbornice.

Za svoje ministre ni mogel poskrbeti. In vendar bi bili potrebni Alfonve posebne norme! Poglejmo samo ministra Claudia Scajolo in njegovo vpletenost v afero, ki je že spravila v težave šefa civilne zaščite Bertolasa in njegove prijatelje. Ni mu preostalo drugega kot odstop.

Scajola je znan po tem, da nima dlak na jeziku. Ko so rdeče brigade ubile Marca Biagija, strokovnjaka za delovno pravo, je o njem rekel, da je bil nadležen in da je »lomil jajca«, ker je prosil za potrditev policijske zaščite...

No, Scajoli naj bi zdaj skupina grad-

benih podjetnikov, ki so masno služili na račun civilne zaščite in popotesne obnove Abrucev, kupila luksuzno stanovanje s teraso nad rimskim Kolosejem, vredno vsaj poldrug milijon evrov. Minister trdi, da je vse le konstrukt laži starih lastnic in njegovih nasprotnikov. Parlamentu, pravi, ne bo poročal, niti drugim političnim organom. In, zanimivo, branijo ga domala vsi v desni sredini.

Medtem pa se Finijevi in Berlusconi pristaši medijsko obmetavajo z očitki, kako naj bi se ta ali oni okoristili. Finiju očitajo posle družinskih članov. Druga žena Daniela je bila vpletena v afero s klinikami, sedanja tašča pa naj bi imela masne pogodbe v RAI. V odgovor pa Finijevi pristaši s prstom kažejo na Berlusconi in njegove sodelavce, češ, kdor je brez greha, naj vrže prvi kamen.

Slika, ki se riše, je naravnost sramotna. Vodilni oblastniki so skrbeli predvsem za lastno korist in zaslužek, medtem ko Italija tone v krizo. Grčija pa sploh ni daleč.

## kratke.si

Giornalisti e pubbliciti: in Slovenia poca pluralità

Il 3 maggio, giornata mondiale della libertà di stampa, l'Associazione giornalisti e pubbliciti ha rilevato che crescono le pressioni politiche. Nella maggioranza, il partito con più influenza è Zares, ma nell'ultimo periodo anche i democratici liberali. Il Circolo dei giornalisti invece auspica un maggior coinvolgimento dei suoi membri e di quelli del Sindacato nella lotta per i propri diritti. Dalla nuova legge sui media si attendono invece più garanzie per l'autonomia redazionale e dei giornalisti.

Il 6 giugno il referendum sull'accordo di arbitrato

Il 6 giugno i cittadini sloveni saranno chiamati ad esprimere il loro consenso all'accordo di arbitrato che dovrebbe definitivamente risolvere il contenzioso sul confine con la Croazia. Secondo il sondaggio svolto dal quotidiano Delo a fine aprile, il 46% è favorevole all'accordo, il 38% contrario, mentre il 16% dei cittadini è ancora indeciso. L'appoggio all'arbitrato rimane dunque alto, ma continua a scendere. A gennaio avrebbe votato sì il 63,8% degli intervistati, a marzo il 50%.

La Slovenia alla guida della Nato in Macedonia

Il brigadiere sloveno David Humar è dal 3 maggio per un anno al comando della Nato in Macedonia. L'ex repubblica jugoslava soddisfa tutte le condizioni per diventare membro ufficiale dell'Organizzazione del Trattato Nord Atlantico, ma a causa del contenzioso con la Grecia sul nome dello Stato ne è al momento ancora esclusa. La Macedonia è stata un alleato fondamentale della Nato durante la missione nel Kosovo.

La Kobilarna Lipica ha 430 anni Sabato il festival della cavalleria

Nell'ambito dei festeggiamenti per il 430. anniversario della Kobilarna Lipica è in programma sabato 8 maggio il primo festival della cavalleria slava. L'obiettivo degli organizzatori era riunire 430 cavalieri, ma sembra che il numero dei partecipanti alla manifestazione sarà addirittura superiore. Nell'arco della giornata che, come gli ultimi tre sabati, inizierà con la pittura degli steccati, ci saranno oltre ad una sfilata solenne, anche numerose gare ed altre manifestazioni.

Aiuti alla Grecia: dalla Slovenia arrivano 384 milioni di euro

L'Unione Europea ed il Fondo monetario internazionale aiuteranno la Grecia ad uscire dalla crisi mettendole a disposizione nei prossimi tre anni un prestito di 110 miliardi di euro (80 l'UE e 30 il FMI). Tra i paesi europei la Slovenia contribuirà con il 0,48% equivalente a 384 milioni di euro. Quasi del 28% (22,4 miliardi) invece sarà la quota della Germania, prima tra i paesi dell'UE. Seguono Francia e Italia con un contributo di 16,8 e 14,7 miliardi di euro.

## Un intenso maggio culturale nella Slavia

A Liessa, San Pietro al Natisono e Lusevera verrà realizzato nel mese di maggio un ricco programma di iniziative culturali coordinate dall'Istituto per la cultura slovena ed organizzate insieme al circolo culturale Rečan di Liessa, al Beneško gledališče, al Centro di ricerche culturali di Lusevera e alla Glasbena matica di S. Pietro al Natisono.

Il primo appuntamento è per sabato 8 maggio, alle 18.30, nella palestra di Liessa dove la Glasbena matica di Gorizia proporrà un concerto che trae ispirazione dalla favola 'I musicanti di Brema'. 'Bremski godci' è il titolo dell'opera in tre parti per orchestra, coro e quattro solisti che anche grazie all'utilizzo di marionette metteranno in scena la favola dei fratelli Grimm.

Due giorni più tardi, lunedì 10 maggio, alle 20.30, nella Sala blu del municipio di Grimaeco è in programma 'Broadway party', concerto della classe di canto della Glasbena matica di S. Pietro con una scelta dei più famosi brani dei musical americani.

Il sabato successivo, 15 maggio, alle 20, sarà Lusevera lo scenario di un evento musicale ed artistico che unisce la tradizione culturale e la nuova creatività della Val Torre, delle Valli del Natisono e di Resia. Nel BAR-DO, hiša ljudi, muzike anu kulture (la ex Nuova coop), ci sarà l'apertura della mostra di quadri di Barbara Tomasino 'Nas se čujem nevezana - Oggi mi sento libera', seguirà un concerto animato dai citravci di Resia, dai fisarmonicisti Loris Cher e Ivan Michelizza, dal gruppo

Evil Kevil di Livek in Slovenia e diversi musicisti delle Valli del Natisono. L'iniziativa è stata organizzata in collaborazione con gli sportelli linguistici della Provincia di Udine e della Comunità montana del Gemonese, della Canal del Ferro e della Valcanale.

Domenica 16 maggio è invece in programma un'escursione a Most na Soči, Tolmino e Caporetto a completamento del ciclo delle conferenze dei Beneški kulturni dnevi sulla storia. Guidati dall'archeologo Miha Mlinar, gli escursionisti visiteranno il museo archeologico di Tolmino, l'itinerario storico culturale di Most na Soči ed i siti di interesse storico presso Caporetto come l'insediamento romano-antico del Gradič (S. Antonio) ed il sito archeologico di Tonocov grad.

Venerdì 21 maggio, alle 20.30, serata dedicata al teatro sloveno. Nella palestra di

Liessa, il gruppo teatrale Vigned di Šempolaj - San Pelagio (TS) presenterà la commedia 'Nič ni tako kot zgleđa - Nulla è come sembra', scritta e diretta da Tatjana Malalan.

Domenica 23 maggio, alle 18, questa volta nel Centro culturale sloveno di S. Pietro al Natisono, ancora teatro sloveno. Il gruppo teatrale Igralci šempetskegaplaca presenterà la commedia 'Posebni gost prihaja - È in arrivo l'ospite speciale', scritto e diretto da Dominik Hanžič. Lo spettacolo, che si inserisce nel programma di iniziative collegate all'incontro dei San Pietro del prossimo 5 giugno, è organizzato in collaborazione con l'Amministrazione comunale.

Il mese prossimo infine, dal 4 al 27 giugno, ci sarà una grande mostra di Loretta Drobolò che esporrà a Cividale, nella Chiesa di S. Maria dei Battuti, e a S. Pietro al Natisono nella Beneška galerija. 'Lo deciderà il vento - Odločil bo veter' è il titolo della rassegna che verrà inaugurata il 4 giugno ed è realizzata dal Comune di Cividale in collaborazione con il circolo Ivan Trinko, la Beneška galerija e l'Istituto per la cultura slovena.

## Kaj bo s Slovenskim stalnim gledališčem?

Leto 2009 z dobičkom, težave pa ostajajo

Skupščina Slovenskega stalnega gledališča je soglasno odobrila obračun za leto 2009, ki sta ga predstavila komisarja Andrej Berdon in Paolo Marchesi. Obračun se je zaključil celo z rahlim dobičkom. Je torej vprašanje SSG, ki je lansko jesen močno burilo slovensko javnost v Italiji in v Sloveniji rešeno? Kdor pobližje pozna stvarnost, lahko vsaj sumi, da ne.

Komisarja sta v bistvu izpeljala sezono z nekaterimi olajševalnimi okoliščinami, ki jih upravni odbor, ki je moral septembra lani odstopiti, ni imel. Nemajhen prihranek je lanski obračun beležil, ker je gledališče tri mesece mirovalo in je pričelo delovati le decembra. Tri mesece manj za plače in druge stroške je bilo tisto, kar je "krilo" luknjo za leto 2009.

Po zaslugi takratnega prefekta in tudi krajevnih uprav sta komisarja prejela nekaj dodatnih sredstev, ki jih upravnemu svetu ni hotel dati nihče. Dodatki so prišli s strani Občine Trst, ki je odpisala obresti in pridala še nekaj denarja, iz fondov, ki jih preko

Dezele FJK dodeljuje manjšinskim dejavnostim italijanska država na osnovi zaščitnega zakona št. 38, iz Slovenije in nekaj sredstev je kapnilo tudi s strani Pokrajine Trst. Vsi prispevki so do sedaj enkratni. Iz Slovenije je prišlo nekaj predstav na solidarnostna gostovanja. Predvsem pa sta komisarja lahko uživala medijski mir.

Lansko jesen, ko je prišlo do očitne krize, so se vseslovenski mediji z gorjačami spravili nad upravni odbor in ravnatelja gledališča. Krajevne italijanske ustanove in vplivni kulturno-politični gremiji v Sloveniji so dovolj jasno dali razumeti, da jim tako upravni svet SSG kot ravnatelj

in umetniški vodja niso po godu. Dejansko so bili mediji in javnost na strani kriznega štaba igralcev in gledališkega osebja. Tolikšnega pritiska ne more zdržati noben upravitelj.

Berdon in Marchesi sta nastopila, nad gledališčem je legla medijska tišina in lahko sta v strnjem času izpeljala program, ki je bil seveda delno že pripravljen. Gledališke strukture in mnogih drugih problemov se nista lotila, izpeljala pa sta sezono in ohranila pogoje za stalnost.

V tem času je odstopil ravnatelj. Komisarja sta jasno povedala, da se mora strukturalnih vprašanj lotiti nov upravni svet. Tu pa se odpira kopica vprašanj.

Krajevne uprave so jasno povedale, da mora biti nov upravni svet SSG izvoljen na osnovi novega statuta. Tega pa še ni. Upravni svet bo moral kmalu izvedeti, s kolikimi trajnimi sredstvi razpolaga, in imenovati ravnatelja. Sprejeti bo moral ustrezen program za sezono 2010/11 in jo prilagoditi razpoložljivim sredstvom.

Skratka, nov upravni svet, nov predsednik in nov ravnatelj, ki je po zdajšnjem statutu član gledališča, bodo morali na novo zarisati podobo Slovenskega stalnega gledališča. Javne uprave pa se bodo morale pri sprejemanju statuta predhodno izjasniti, kakšna bo odslej njihova vloga pri SSG. Časa je malo, medtem pa bo jasno, če sta komisarja izvedla napredek k reševanju problema ali pa sta bila le nujen oklepaj, ki je za nekaj mesecev prekinil staro zgodbo. (Spectator)

## Matajur, Giordano Sdraulig riconfermato

Sabato 24 aprile il coro Matajur ha cantato nel Kulturni dom di Šempas in occasione della rassegna corale Domovina Ljubezni 2010. Alla rassegna hanno partecipato sette gruppi corali facenti parte anche della minoranza slovena in Austria e dell'Ungheria.

Il coro Matajur ha cantato 'Sinoči' (priredba Anton Birtič), 'Snuoika' (Antonio Qualizza), 'San vidu Marianco' e 'Lan san se oženu' (David Klodič). Nell'



occasione è intervenuto anche il sindaco di Nova Gorica Mirko Brulc.

Giovedì 29 aprile si è poi tenuta l'assemblea del coro con all'ordine del giorno il rinnovo del direttivo. Presidente è stato riconfermato Giordano Sdraulig, vice presidente Gianni Floreancig, segretario Massimiliano Cernoia e revisore dei conti Paolo Venuti. Anche quest'anno il coro organizzerà, presumibilmente sabato 12 giugno, la rassegna corale a Clenia in occasione del patrono svet Bit, giunta all'ottava edizione.

## Giorni afghani, dolore e coraggio negli scatti di Mario Dondero

La mostra del fotografo genovese a Cividale fino al 30 maggio

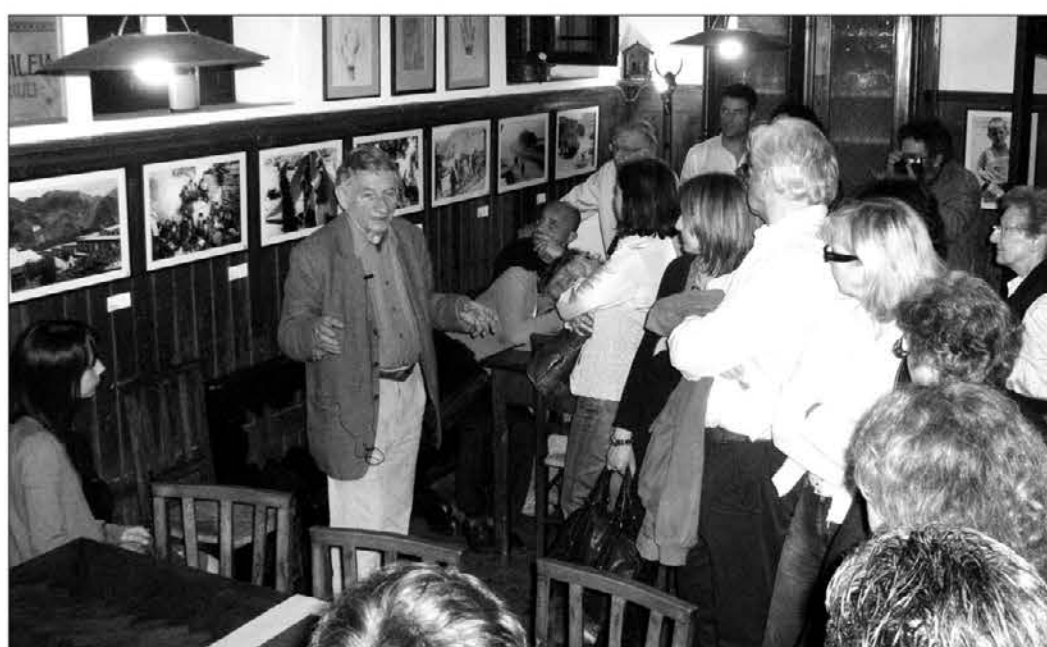
Un signore ultraottantenne che parla del suo amore per la fotografia che è anche il suo amore per il mondo e per gli ultimi. Questo è Mario Dondero, classe 1928, di origini genovesi, è considerato una delle più importanti ed originali figure del fotogiornalismo italiano. Mentre una sua serie di scatti su Pasolini è esposta in questi giorni a Casarsa, venerdì 30 aprile ha presentato a Cividale, nei locali del circolo Morandini, la mostra di fotografie 'Giorni afghani, il dolore e il coraggio'. In precedenza, in una sala della Soms gremita, è intervenuto ad un incontro in cui sono state illustrate le attività di Emergency, l'organizzazione umanitaria nelle ultime settimane al centro della vicenda legata all'arresto e poi alla liberazione di tre suoi operatori. Organizzazione che ha curato fino ad oggi, ha ricordato Giancarlo Piccinin, esponente della onlus, più di 3 milioni 700 mila persone.

Emanuele Giordana, conduttore della trasmissione Radiotre Mondo e fondatore dell'associazione giornalistica Lettera22, ha riepilogato la vicenda legata all'arresto degli operatori di Emergency e della chiusura dell'ospedale. Le ragioni di quello che non si

può non chiamare 'complotto' starebbero, secondo Giordana, in una vendetta fredda operata dai servizi segreti afghani nei confronti di Emergency, mentre non sono mancate critiche al comportamento del governo italiano. "La storia è finita bene - ha



Da sinistra Piccinin, Giordana, Dondero e Giusa, sotto un momento dell'inaugurazione della mostra fotografica



concluso Giordana - salvo che l'ospedale è stato chiuso."

Dondero, che Antonio Giusa ha definito, presentandolo, "fotografo militante", ha spiegato di aver fatto il reporter per tutta la vita "con il desiderio assoluto di obiettività." In un intervento 'sanguigno', come deve essere la persona, ha affermato che "volevano fare un processo a Emergency in Italia, mentre dovrebbero farlo agli industriali delle armi italiane che fanno delle cose schifose." Le sue fotografie raccontano le tragiche conseguenze di queste cose, la vita ed il lavoro negli ospedali afghani.

"Fotografare un ospedale è

un problema di tatto immenso" ha chiarito Dondero. Lo è normalmente, ancora di più in una realtà dove ogni giorno non si contano le vittime, soprattutto civili, la disperazione dei tanti, anche bambini, e però anche il coraggio e la volontà di chi opera e si batte per la pace.

"Il viaggio in Afghanistan è stato una grande lezione di vita, in quel paese i soldati non servono, servono invece medici e sminatori" ha ribadito poi il fotografo presentando la mostra che resterà aperta dal giovedì alla domenica (dalle 11 alle 15 e dalle 18 alle 23) fino al 30 maggio. (m.o.)

# V Oleisu in Rožacu konec maja praznik "Olio e dintorni"

Valorizacija teritorija in njegovih proizvodov je glavni cilj pobude "Olio e dintorni" (Olje in okolica), ki jo že šestič prireja istoimensko združenje v sodelovanju s številnimi partnerji v kraju Oleis pri Manzanu.

Letošnja izvedba bo tako kot ponavadi na sporedu istočasno s prireditvijo Cantine aperte (Odperte kleti), to je od 28. do 30. maja. Letošnji priljubljeni praznik olja so organizatorji predstavili 29. aprila v vili Maseri v Oleisu, kjer se bo tudi odvijal večji del programa (nekaj pobud bo v opatiji v Rožacu). Predstavitve so se med drugimi udeležili tudi videmski pokrajinski odbornik za kmetijstvo Daniele Macorig (prireditev je nastala, ko je bil župan Manzana, op. ur.), podžupan Manzana Cristiano Fornasari in predstavnik videmske trgovinske zbornice Federico Verzegnas.

Kulturno in enogastronomsko pobudo podpirajo oziroma z njo sodelujejo Agencija za ruralni razvoj Dezele Furlanije Julijske krajine, Pokrajina Videm, Videnska trgovinska zbornica, Univerza v Vidmu, Coldiretti, AIPO - Italijansko združenje proizva-

jalcev olivnega olja, Združenje Mesto olja, Državni kmetijski tehnični zavod iz Čedad, Sperimentalni kmetijski center, Gibanje za vinski turizem, hrvaški mesti Labin in Vodnjan, Zadruga kreditna banka Manzano ter društvo Destinazione Futuro in Culturalegno. Ob degustacijah olja so na vrsti še mednarodni posveti (sodelovali bodo tudi proizvajalci iz Slovenije in Hrvaške), tečajji obdelovanja oljk, različne vrste laboratorijev in testiranj (tudi za otroke) ter razstave. Obiskovalci bodo lah-

ko izvedeli tudi marsikaj zanimivega o povezavi med oljnim oljem in srčnimi boleznimi, pa tudi o uporabi olja v lepotnih pripravkih.

Šesta izvedba prireditve Olio e dintorni prinaša tudi štiri pomembne novosti. V sodelovanju z Občino Manzano bodo v nedeljo, 30. maja, podelili nagrado "Opatovo olje". Na spletni strani, ki je namenjena prireditvi, so ustvarili posebno pinakoteko, v kateri so zbrana vsa slikarska dela, ki so nastala v okviru pobude Olivarelli (gre za slike, ki so jih umetniki ustvarili z mešanici vode in olivnega olja). Slike bodo skušali prodati, nabrani denar pa bodo namenili skladu "Per il tuo cuore". V sklopu sodelovanja z Gibanjem za vinski turizem, organizatorjem prireditve Odperte kleti, bo letos na sporedu posebna "Večerja z vinarom", dva popoldneva pa bodo namenili tudi lepim nasvetom in učinkom, ki jih ima lahko olje s tega vidika. (T.G.)



Organizatorji in pokrovitelji prireditve Olio e dintorni



## Evropa, poroka brez ljubezni

Spregovoril bi o Grčiji, ker nas mora zadevati glede njenega dolga vzpodbuditi k premišljanju. Tehnično bi lahko Grčija falirala, kot je Argentina.

Njen primanjkljaj je znašal vsoto velike mednarodne banke. Posojilo, ki so ga za tekoče leto z veliko težavo odobrile članice EU skupaj z mednarodnim skladom FMI, je vsota, ki bi jo brez težav lahko izplačala Bill Gates in Warren Buffett. Še splačalo bi se jima, saj bodo države evrokluba dale Grčiji posojilo po 5-odstotni obrestni meri. Če greste na banko, boste morda iztržili podobno vsoto le za državne obveznice, ki so vezane za dvajset let in so na tržišču izjemno drage.

Prejšnja grška vlada je nedvomno grešila, ker ni objavila dejanskega finančnega položaja države. Nemčija pa je s svojim oklevanjem zaradi krajevnih volitev spravila v težavo EU in evro.

Posojilo Grčiji bo danes večje, ker so državo napadli mednarodni špekulanti. Gre za znane osebe, ki vodijo investicijske sklade, ki so vzporedni bančnim, gre za

znane Hadge Fund.

Menedžerji tovrstnih skladov razpolagajo z ogromnimi denarnimi vsotami, imajo veliko svobodo pri investicijah in lahko služijo tudi takrat, ko vrednost tržišč pada.

Hadge lahko stavijo na padec nekega podjetja ali celo države in s padcem vrednosti služijo (mehanizma ne bi razlagali). Hadge Fund so igrali veliko vlogo pri krahu Argentine, sedaj so napadli Grčijo, to je šibek člen EU. Njihov končni cilj je bil prav evro, ki je med krizo Grčije znatno izgubil na vrednosti v primerjavi z dolarjem. Kdor je bil v tej igri, je dobro zaslužil.

Grčija je bila trojanski konj za naskok na evro. Kako lahko nekomu sploh pade na misel, da stavi na šibenje in celo na izginotje evra? Ni morda za evropsko valuto skupina držav, ki so skupno svetovna velesila, nič manjša od ZDA? Tako je, a le teoretično.

Grčija je ponovno odkrila slabosti Evropske unije. Države članice so se res združile in ustanovile tako evropski parlament kot evropsko banko. Smiselno bi bilo, ko bi banka v svoji av-

tonomiji pazila na valuto, parlament pa bi, kot se dogaja v posameznih državah, sklepal o skupni evropski gospodarski in socialni strategiji.

Tu pa se je zataknilo. Velike evropske države, začenši z Nemčijo, nočejo skupne gospodarske politike, nočejo skupnega načrtovanja gospodarskih in socialnih trendov. Vsaka država želi ostati pri gospodarskih in tudi finančnih odločitvah sama svoj gospodar.

To se je videlo že leta 2008, ko je vsaka država reševala lastne banke s svojim sistemom in je bilo dogovarjanje silno težko. Gre za absurd, saj so imele taiste države skupno valuto, a so se obnašale, kot da je ni. Podobno se je zgodilo z Grčijo.

V družini je imel (in ima) sin kužno bolezen, a se ostali družinski člani zanje ne zmenijo: nihče noče plačati zdravnika.

Ugotovitev je grenka, vendar jo lahko opazujemo od blizu. Ko je Slovenija vstopila v EU, nato v evro klub in končno v Schengen, smo vsakič nazdravili.

Danes se Italija in Slovenija glede marsikaterega vprašanja obnašata, kot da imamo še stare meje, dinar in dva družbena sistema.

Skratka, države EU so sklenile poroko, sedaj se morajo pričeti imeti rade.

Podobne so tistim ženinom in nevestam, ki jih poročijo starši. Očetje združene Evrope nikakor ne morejo biti s sklenjeno poroko zadovoljni.

## L'intervento

# "La bilingue e quelle scuole che patiscono l'emorragia demografica delle Valli"

In questi giorni si dibatte nelle Valli del Natisone sulla nuova ubicazione della scuola bilingue, il fabbricato che la ospitava è, purtroppo, risultato non idoneo alle norme antisismiche. La scuola in questione è una scuola particolare, è la scuola di una minoranza linguistica! Indubbiamente il disagio creatosi a metà anno scolastico è notevole. Lo 'sbaraccamento' frettoloso per motivi di sicurezza risolve il problema solo per l'anno in corso ponendone uno ben più grosso; dove ubicare la scuola per il prossimo anno?

Come sopra citato detta scuola non è una scuola normale, è, e ci tengo a sottolinearlo, una scuola radicata nel territorio di appartenenza, le Valli del Natisone, che, è legge dello Stato, opinabile, ma non sindacabile, godono dello statuto di area confinaria bilingue. Da alcuni anni le Valli del Natisone subiscono un'emorragia demografica che a tutt'oggi pare inarrestabile. 16.195 abitanti nel 1951, 6.130 abitanti nel 2006. La pianura, più comoda e certamente più vicina al posto di lavoro è un richiamo molto forte per i giovani. Quel che resta in queste

meravigliose valli sono un numero sempre maggiore di vecchi e un manipolo di giovani eroi che hanno deciso di crescere i propri figli nelle case dei loro padri, ma nonostante la loro buona volontà probabilmente dovranno anche loro scendere a valle... gli stanno chiudendo le scuole!

I numeri, anche qua, sono tragici: Pulfero 6 bambini, Savogna 10 bambini. La chiusura delle scuole appare ormai inesorabile, strutture scolastiche a norma, con cucine, palestre e strutture per disabili resteranno, probabilmente dal prossimo anno, vuote, monumenti alla memoria di quello che fu una comunità. Ed è in questo contesto che a mio parere si potrebbe risolvere la questione della scuola bilingue salvando, se mi passate il proverbio, capra e cavoli. La proposta che mi pare realistica è quella di alcuni amministratori locali che si sono detti molto felici di ospitare per il futuro la scuola bilingue, non smembrandola come qualcuno asserisce, ma creando quello che a mio avviso si potrebbe chiamare 'scuola diffusa', rendendo un'unica scuola con una sola sede ma con tre insediamenti diffusi sul territorio, e

facendo così convivere scuola bilingue e scuola statale in un unico fabbricato, creando forse una nuova generazione di valligiani senza più pregiudizi politico linguistici e con solo un'idea, quella di vivere in armonia cercando tutti insieme di valorizzare il territorio in cui vivono.

Questo è il vero problema che forse sfugge ai più, la difesa del territorio, che come sopra citato si sta spopolando. Avrebbe senso una scuola bilingue a tutela di una minoranza che, spero di no, sta scomparendo?

Nella discussione ho potuto sentire tutto e il contrario di tutto, addirittura qualcuno ha citato la tesi dell'economia di mercato - chi è più bravo vive (riferito alla scuola), tesi che poco o nulla ha a che vedere con un contesto tutelare e antieconomico per eccellenza quale è l'istruzione e nello specifico detta scuola che difende, giustamente a mio avviso, la particolarità di una minoranza.

Un ultimo appello, a mio avviso doveroso, è quello di riporre, metaforicamente, le doppie nel cassetto più recondito della nostra madia, e affrontare il problema con uno spirito nuovo di colla-

borazione e rispetto reciproco senza tirare, da ambo le parti, il politico di turno per la giacchetta per far prevalere le proprie tesi, i politici quasi sempre schierati a difesa di una sola parte del problema qui da noi non hanno mai risolto nulla e anzi hanno solo contribuito ad inasprire la discussione, senza peraltro mai offrire una proposta organica di sviluppo di questo territorio.

Giampiero Marchig

Considero molto positivo questo intervento perché aiuta a discutere e a capirsi. La prima cosa da dire è che la scuola bilingue non è la scuola di una minoranza linguistica, ma a tutti gli effetti una scuola dello Stato italiano, con pari doveri e diritti. Di diverso ha che l'educazione avviene in italiano e sloveno contemporaneamente. Certo, è nata privatamente su iniziativa delle associazioni slovene in anni in cui si diceva che nessuno l'avrebbe voluta. Ma da quando è stata parificata e poi statalizzata è diventata scuola del territorio, aperta a tutti. Oggi è radicata fortemente e frequentata da 220 bambini e ragazzi, anche se molti non lo vogliono vedere.

Accanto ai genitori che la scelgono in linea con la tradi-

zione slovena familiare che vogliono consolidare ed attualizzare con l'apprendimento della lingua slovena standard, non sono pochi quelli che la scelgono pur non avendo nulla a che fare con la minoranza slovena, convinti del valore in se' dell'educazione plurilingue per la crescita dei ragazzi. L'esperienza sampietrina, rispetto ad altre (italiano-inglese per esempio), ha il vantaggio che lo sloveno è una lingua dell'ambiente ed apre inoltre nuove opportunità in relazione con la vicina Slovenia, giovane e dinamico paese europeo. Viene del tutto sottovalutato infine il fatto che i genitori sono politicamente trasversali, di sinistra, centro e di destra, per questo è difficile capire certo accanimento, tutto ideologico, nei suoi confronti.

La scuola bilingue è un'iniziativa di qualità, un qualcosa di più che nelle Valli del Natisone siamo riusciti a costruire per noi e possiamo offrire anche ad altri. Tutti, io credo, dovrebbero sentirsi impegnati a difenderla. Più di tutti il comune di S. Pietro al Natisone che per suo merito è rifuorito grazie alle molte famiglie che vi si sono insediate anche ritornando a vivere nelle Valli del Natisone e per l'impulso che dà alla sua economia. Negli ultimi decenni è l'unica iniziativa in controtendenza, che cresce.

Purtroppo la gente non scende a valle perché le stanno chiudendo le scuole, se ne va perché è mancato lo sviluppo e non ci sono bambini,

per questo le scuole chiedono. L'attenzione alle dinamiche locali ha sempre contraddistinto la scuola bilingue che per anni, finché è stato possibile, ha incoraggiato la doppia iscrizione dei bambini proprio per mantenere aperta qualche scuola di montagna. Certo è però che il prezzo del non sviluppo non possono pagarlo i più incolpevoli. Ai nostri bambini, che vivono in una realtà disagiata, dovremmo offrire molto di più, affinché possano essere alla pari con chi vive in città ed ha tutti gli stimoli ed i servizi a disposizione. Devono essere loro la priorità e non 'servire' a risolvere altri problemi a proprio discapito. Oltre che per la specificità del modello bilingue che funziona se mantiene la sua unità, la proposta di Savogna non può essere accettata anche per questo: perché non mette l'interesse dei bambini al primo posto. E poi nel comune di S. Pietro lo spazio per ospitare tutta la scuola c'è, già ora.

Infine anch'io sono convinta della bontà dell'integrazione e interazione delle scuole monolingue e bilingue per far crescere ragazzi più aperti e consapevoli, ma anche della necessità di collaborazione tra tutti per il futuro della nostra comunità. Perché è vero, la situazione è molto grave. Ma vanno identificati i veri problemi. Purtroppo l'unico allarme che esce dalle valli sulla stampa provinciale e regionale riguarda la negazione della 'questione slovena'. Un ottimo alibi per chi non fa nulla per il nostro territorio. (jn)

## La trasmissione televisiva Sentieri Natura si affaccia sulle Valli del Natisone

Nell'ambito della fortunata trasmissione Sentieri Natura, condotta su Telefriuli da Ivo Pecile, a metà maggio una trasmissione sarà dedicata alle valli del Natisone. Realizzata in collaborazione con la sottosezione del Cai Val Natisone, andrà in onda venerdì 14 maggio alle ore 21.

In studio il presidente Massimiliano Miani e Dino Gorenzsch illustreranno due sentieri, quello che da Stupizza sale a Sant'Andrea, Montefosca e ridiscende a Stupizza e quello che da Clastra porta sul San

Martino. È evidente che questo sarà lo spunto per toccare anche aspetti relativi alla storia, alle testimonianze della cultura materiale e all'ambiente. La flora e la fauna delle Valli del Natisone verranno illustrati da due esperti: Raffaella Zorza e Tiziano Fiorenza.

Con il supporto delle immagini, riprese da Ivo Pecile durante una recente uscita del Cai - Val Natisone, verrà presentato anche il sentiero che attraversa i bei prati della Kragujnja e conduce sul Monte Ioanaz.



## Umrl je duhovnik Zdravko Reven "oče" Slovenskega glasa Beneških Slovienju

# Bil je 'naš gospuod' v Belgiji

V visoki starosti je v Ljubljani umrl nekdanji izseljenski duhovnik, urednik in publicist Zdravko Reven (1921 - 2010), ki je imel velike zasluge tudi za Slovence v Benečiji. Poznali so ga naši emigranti v Belgiji, posebno tisti, ki so živeli v krajih Charleroi, Tamines in Mons, ki jih je kot slovenski misijonar pogosto obiskoval.

»Ko sem v letih 1948 - 1960 zbiral in obiskoval slovenske rudarje po zahodnem delu Valonije, sem bil tudi za Benečane "naš gospuod", medtem ko je italijanski dušni pastir kmalu začutil, da so ti ljudje z meje države nekaj posebnega«, je Reven pred leti zapisal v Trinkov koledar.

Poznali so ga naši ljudje tudi drugod v Belgiji (tudi v Franciji in Švici), saj je bil njim namenjen Slovenski glas Beneških Slovienju v Belgiji, ki ga je izdajal v letih 1952-1960. »Sredi tujega okolja sem jim skušal prinašati nekaj domačega, da bi jih dvigalo in bodrilo, pa tudi vedrilo po težkem in napornem delu 800 in 1.000 metrov pod zemljo.«

Njegova skrb je bila tudi povezati beneške ljudi z rodniimi kraji, z versko in kulturno tradicijo Benečije in seveda gojiti med njimi slovenski jezik.

Valentina Revna so poznali tudi beneški duhovniki iz vasi, odkoder so beneški emigranti prihajali, saj se je obrnil nanje in jih prosil, naj mu pošiljajo novice. Najbolj tesno in plodno pa je bilo sodelovanje z Antonom Cufolom, ki je bil duhovnik v Lazah pri Podbonescu.

Marca 1951 mu je Reven poslal tri izvode poskusnega lista za Benečane. Cuffolo je zelo pohvalil pobudo in obljubil, da mu bo poslal »vse bolj važne novice iz lepe Nediške doline in vmes tudi kako lepo beneško ljudsko pesmico iz moje zbirke. Zainteresirati moramo naše izseljence za domače kraje in zato tudi pisati čimbolj močče v tukajšnjem narečju in o domačih zadevah. Žal, da ne znajo čitati slovensko, ker se niso nikoli učili in ker to jim je bilo zabranjeno pod fašizmom in po fašizmu. Se bodo navadili. Tudi veselja do čitanja imajo premalo. Vzgojeni so bili v šolah v šovinističnem duhu in v sovražstvu do vsega, kar ni italijansko. Zlasti so nahujskani proti sosedom oziroma Jugoslovanom. Zato se mora ravnati z njimi previdno.«

Takrat se je začelo dopisovanje in redno sodelovanje



Prinašal jim je novice iz domačih krajev in "mrvic" slovenske kulturne in verske tradicije Benečije

med Revnom in Cufolom. Iz podatkov, ki mu jih je posredoval lažanski duhovnik, je Zdravko Reven pripravil brošuro na 14 straneh z naslovom "Boj beneških Slovienjev za svoje pravice", ki je izšla leta 1952. V njej so bili manjši in večji zemljevidi, opis naše deželice pod Matajurjem in njenih znamenitosti, njena zgodovina, socio-ekonomske razmere in seveda jezikovna situacija. Po podatkih, ki mu jih je



Cuffolo poslal, je Reven napisal med drugim, da je bilo leta 1952 kar 53 slovenskih duhovnikov v Benečiji »in da le v štirinajstih od teh se v cerkvi govori slovensko«. Razumljivo je torej, zakaj se je slovensčina že hitro po vojni močno ošibila po beneških dolinah.

Po tej publikaciji so beneški emigrantje v Belgiji začeli redno dobivati še Slovenski glas. Izšlo je 43 števil, šest za vsako leto v ob-

Glava časopisa, ki je informiral in vedril naše emigrante po težkem delu v belgijskih rudnikih



dobju 1953 - 1959, katerim je treba dodati prvo v letu 1960, ki je bila tudi zadnja, saj se je takrat Reven po dvanajstih letih dela med Slovenci v Belgiji vrnil v Ljubljano. Slovenski glas je izhajal v 420 izvodih. Kot dokazujejo pisma, ki jih je od beneških izseljencev prejemal Zdravko Reven, je bila publikacija zelo priljubljena med našimi ljudmi po svetu. Skoraj sočasno s Slovenskim glasom je nastajal Trin-

kov koledar. Junija leta 1952 je Cuffolo napovedal Revnu namen izdati Trinkov koledar, julija ga je prosil za "emigrantski prispevek" za prvi koledar. Torej tudi v tem zelo pogumnem kulturnem projektu sta tesno sodelovala.

»Po iznajdbi atomske bombe je to gotovo najvažnejši dogodek povojnih let. Presenečenje v nesih in na zemlji«, je Cuffolo napisal Revnu ob izidu prvega Trinkovega koledarja, ki je izšel v čast Ivanu Trinku ob njegovi devetdesetletnici.

Ko je Trinkov koledar izšel, se je v njem pojavilo ime Valentina - Zdravka Revna v vlogi založnika (skupaj z delavci Beneške Slovenije) in kot tak je ostal do leta 1960.

»Cuffolo je kar na svojo roko brez predhodnega vprašanja ali obvestila napisal, da sem izdajatelj koledarja jaz«, je pred leti napisal Reven v članku za Trinkov koledar. »Zaradi razmer se je pač skrila za mojim imenom. Moj je le članek, ki sem ga tedaj napisal.«

Reven je bil torej pomemben sodelavec in močna opora za lažanskega duhovnika in protagonist pri prvih korakih izseljencev in kulturne dejavnosti v Benečiji. Tudi zaradi tega smo mu zelo hvaležni. (jn)

# Ustvarjalna tržaška pisatelja

Slovenska Tržaška pisateljica Boris Pahor in Alojz Rebula sta si v marsičem različna, pogostokrat pa sta sodelovala. Primer sodelovanja je njuna knjiga o Edvardu Kocbeku, ki je sredi sedemdesetih let prejšnjega stoletja povzročila v takratni Jugoslaviji veliko hrupa.

Če je Rebula veren katoličan, je Pahor laik, oba pa združuje skrb za slovenstvo, nasprotovanje komunizmu in bivši socialistični Jugoslaviji. Oba sta zagovarjala samostojno Slovenijo.

Boris Pahor je deset let starejši od Rebule, postal je znan v Evropi in v Italiji, kjer mu dodeljujejo številna priznanja in nagrade. Zadnje takšno priznanje mu je dodelila občina Lignano Sabbiadoro. Gre za precej znano nagrado Hemingway-Sparkasse, ki je letos doživela 26. izvedbo. Nagrado, posvečeno pisatelju Ernestu Heming-



Alojz Rebula

wayu, je Borisu Pahorju podelila žirija, ki sta jo sestavljala direktor RAI Uno Mario Mazza in župan Lignana Silvano Delzotto. V obrazložitvi sta ocenjevalca zapisala, da je nagrado Pahor prejel za "neprestano prizadevanje za uveljavljanje vrednot svobode, tolerance in prijateljstva med narodi v okviru evropske regije, ki združuje Furlanijo Julijsko krajino, Slovenijo in Avstrijo".

Alojz Rebula je sicer bolj



Boris Pahor

znan v Sloveniji, kjer je prav tako prejel vsa možna priznanja. Rebula je še aktiven pisatelj in tako je pri celjski Mohorjevi družbi izšel njegovo najnovejši roman z naslovom "Skrivnost kostanjevega gozda". Gre za zgodbo slovenskega udbovca (bivša jugoslovanska tajna policija) Arna, ki mora nadzorovati delovanje podeželske duhovščine. Je prepričan marksist, vendar pri delu prevlada človeška plat. Počasi spozna, da mu je bila religija napačno

predstavljena. Na predstavitvi knjige je Rebula dejal: "Tudi udbovci so ljudje, tudi v njih živi človek, večkrat zatajen, a še zmožen pozitivnega." Glede komunizma pa je Rebula pristavil: "Komunizem ni bil ideologija, ampak religija, zato je tudi nasprotoval krščanstvu, saj je bil njegov temeljni konkurent."

Na pripombo iz občinstva, da je (Rebula) naiven, če trdi, da Udbe ni več, je pisatelj dejal, da je prelom med diktaturo in demokracijo v tem, da te v slednji tajne policije pustijo izražati svoje mnenje, "da te zaradi njega ne odpelejo na zaslisanje, ampak te pustijo pri miru. Kdor trdi, da Udbe še danes eksistira, žali slovensko demokracijo". Glede samega romana je Rebula pristavil, da je zgodba fikcija, temelji pa na mnogih resničnih dogodkih in dokumentih.

## Incontro Tondo - Žekš: minoranze, un valore aggiunto

segue dalla prima

Uno dei tavoli tecnici bilaterali è espressamente dedicato ai problemi delle minoranze.

Il tema dei finanziamenti alla minoranza slovena è stato uno dei nodi affrontati durante l'incontro tra il presidente Tondo ed il ministro Žekš. Tondo ha sottolineato le notevoli difficoltà di bilancio della Regione in seguito alla crisi economica che hanno portato al taglio di un fondo di 240 mila euro, ma le attività delle istituzioni della minoranza potranno essere finanziate grazie ai Fondi europei, è stato detto.

Per quanto riguarda i tagli previsti nella finanziaria statale per il prossimo anno, il presidente Tondo ha confermato l'impegno della Regione nei



confronti del Governo nazionale per arrivare ad una condizione di certezza delle risorse.

Si è parlato inoltre della situazione del Teatro Stabile Sloveno e della scuola bilingue sampietrina. Su quest'ultima e sul suo futuro, come già detto, sono state fornite ampie rassicurazioni e d è stato confermato che rappresenta un'istituzione di prestigio anche per la Regione Friuli Venezia Giulia.

## Te stari ljudje so nam nimar pravli...



Sonia na špietarskem konkuršu

Te star judje so nimar pravli, de se muora nimar poslušat tega, ki vie vic ku ti, kar življenje je učilo.

Takuo pravejo, de:

☛ Tek na te stare poslušaj, na dobrega pokuša. ☛ Tek dolgo leži, mu se slama ta par rit darži. ☛ Tek zguoda ustane, mu kruh ostane. ☛ Tist, ki gre počaso, daleč pride. ☛ Tek jamo družemu kopa, sam tu njo pade. ☛ Tek prose, žihar nose. ☛ Tist, ki seje, an požanje. ☛ Tuk se muš vaja, an dlako pusti. ☛ Samuo muš niema potrebo šuole. ☛ Liepa pot nie ankul preduga. ☛ Uči tuo k' muči. ☛ Usaka glava ima svoj um. ☛ Usaka vas ima nje glas. ☛ Usaka mačka svoj rep hvale. ☛ Vuk vuka na maj okoje. ☛ Za mučanjan nie uprašanja. ☛ Buojš za izik se oklat, ku namumno govorit. ☛ Buojš ice donas, ku jutre ciela kakuoš. ☛ Pamet je lieuš ku žamet. ☛ Raj stuokrat dat ku ankrat parjet. ☛ Drek buj, ki ga bazgaš, buj smardi. ☛ Na odkladi za jutre, kar moreš narest donas. ☛ Tek vesoko skače, nizko parleti. ☛ Sama na glunja na gori. ☛ Puno kodkodekanja, malo jajc. ☛ Tist muš, ki ulieče, le tistega tučejo. ☛ Tek na nuca glave, naj nuca pa pete. ☛ Navada je želiezna srajca. ☛ Božji domic če ga ni ku an bobic. ☛ Jzik tuče, kjer zob boli. ☛ Kar mačka rodi, vse miš lovi. ☛ Lage imajo kratke noge. ☛ Obedan nie takuo zjuh, ku tek necje čut. ☛ Nie vse zlatuo, kar se lašči. ☛ Povej s čin greš, ti povien, ka si... ☛ Liepa miza an nič na nji, huduo je bit ta par nji. ☛ Dokjer živi, človek se uči. ☛ Besiede so ku bušele, imajo med an tarin. ☛ Na dva vedo vic ku adan sam. ☛ Je buojš stara modruost, ku nova noruost. ☛ Vsak gre v malin s svojin žakjan. ☛ Zdreu človek ima vič želje, te buni samuo adno. ☛ Nuoc ima uha, dan pa oči. ☛ Nuos nie deleč od ust. ☛ Lonac kotlu naj se na smeje, zak so glihana. ☛ Če necješ nič miet nareto, družemu kuazavi. ☛ Buojš je s pametnim jokot, ku z norcam se smejat. ☛ Blaguo nie maj saruota. ☛ Šiba novo mašo puoje. ☛ Šenkanemu konju se na gleda v usta. ☛ Stara kakuoš die la dobro župo. ☛ Pride blek na jamo. ☛ Potrebinja niema leča. ☛ Pjancu se še uoz ugane. ☛ Na rieč parsiljena na vaja an bob.

Sonia Gariup

Dan dan, k je šu daž, Ivan je želu ki dobra s skuhat...

## Friko je t prv ocru an prv pobrau skuto tu dno skliedo

Nocento, Ivan je bieu konfan or na dne ore. Je muoru pustit use, an tiho iet. Za njin je peju še ouce an koze.

Dua žakja reči mo je dan mušac nesu, on je mu paj dan rusak an mandulin a trakole je držu.

Še Bobo je uteku za njin. Kr judij a so merkal, todek je hodū s to karovano, so pensal, k je dan rzbuojnk, dan džertor, dan... usak je jau suo.

Ivan je žej douo hodu, kr je veliezu tu dno dolino, k je miela dne ore tej dne katedrale vesokē. An tu krile te ore so uaruale dne uasce ž njeħ cierkucu na sred. Judij so etu veselo dielal an živieli. Ivan je šu tjeu te kri te doline an je počeu na or se rabt. Or... or... or..., je stopnū tna dno kuotšce an se je etu dou uoru, trudan za krepat: zat je or ustanu, je uzeu manerin za štejpjo ošpkat: nuot je zaspau tej dan čok.

Druu dan a je sonce zbudilo: je uoku se oledu, je pomuzu koze, je sniedu nki an rauno je počeu kuotšce triebit. Je sieku, ladu an skladu druā. Kak dan potn, malo ubi zuor, mo se je prkazu dan kazon, tu frate an rmouje podiet. Dua kompasu an je bieu tor. Se je prieu za kluku, potisnu an je odpru. Dan tič se je uštrašu an uon spoletū; je mriene tej dne plahute so plengale o zuor dou. Na sred



Bruna Balloch an nje rojstna vas: Subid

je blo onjšiče, dna miza an stol... Dne liesnce so pejale ou solar, tri ščelin paj dou kriet. Ivan je use olndruu! Kazon je bieu zapuščen, Buoh vie kada, an čelih je bieu potreban usa, Ivan je zaurisku an je počeu dielat nuoič an dan za a uorentat. Je ribu, je čistu, dokladu... korca prekriu...

Uon pred kazonan je ležala dna peič, k je doventala cierku an uotar. Kr dou uas so zuon klical, še Ivan se je pokleknu, an etu, na te peič je pieu, je joku, etu je mu pred očam use tuo, k je blo prej. Kr maša je bla spieta an judij so uon vehajal, še Ivan se je or pobrau.

Dan dan, k je su daž, Ivan je želu ki dobra s skuhat: uan, k nas sta ešpert, ne pravu, kuo je luožu tu ponu. Je douo miešu an obraču, dok k se je nardila dna aurena luna an on je pokusu tei prv to kolo,

k mi potn smo "friko" klical: a je Ivan t prv ocru. Še Škret - bet je plat oblizu, kr mo je dau dan koščič! an potn, t duazij, se so nimr ledal.

Je blo vlažija an Ivan je usiau use tuo, k tu žakjah je mu. Po liete se je hladu zuna an z mandulinan je pravu uso nja uisko: Bobo je cvilu pr njemo.

Ivan se je predielu, prehladu an zabolū. Kr je počeu težko pahiet an mamu klicat, je Škret - bet prletu: a je pokriu, mo je daju pit, kr je uprašu an mo je plieve sarū an kladu na pet. Ivan se je spuotu, an počaso počaso se je ožvu. Tu klet je spraiuju mlieko za siert, a je spihnu, posneu smeteno za smest itako je mu ser mast an batudo za pit an za jest.

Te dan Ivan je uzeu uon te oblaike, k je usieru an prej ko nest toune kotu: - Se so usi zable zame! - je uoru an veliu tu sieratuo te mošt, k mo je skiselū, kr je zabolū. Etu, k je tuo veliju, dn burk se so napenjal an dne kapice dne reč biele se so dielale zuor. Ivan je pobrau tuo tu dno skliedo: ta rieč je bla tej dna krema dobra. Zat jo je osolu an je kapu, k osolieno se ohrane ubi douo, tuo k tu roke, z ničan, mo je pršlo.

Z mušan, tu host je dielu an se maltru, Bobo za njn je hlahlu an laju za nč. Mrak je dau dou an nuoič se je nate-

jala, Ivan še te dan je čaku mo ni die kak, k more letiet domou: tako včer je bieu zanj nimr ubi težak za prenest. Dielo je mielo pouno moč, an mo je pomalo dost! Tieu jesen je pobrau tuo, k vlažja je usiau an liepo nabasu tu kriet za zimo.

Patok je zblieđu an verne je luožu zuor tie... pouno žiuau so šl spat. Kr Škret-bet je oduhu še snieh, se je preobliku an je skočnu dou uas. Je šu tu turan, an zuon te debel potenu. Otrroc pounso kuckal... Očan t star, s to olupjeno palco, se so pod lipo spravil, an kr so bl usi, Škret-bet jen je jau:

- San ja, k uas son klicu: judij, viesta, k or na ore je dan človek, k veja, vič ko tuok teži veja! Palco to bielo, še on mereta! On zna, uons sieratue še dan druu ser vebierat. Nečta vieruat? Poku-sita, je tla! - an je luožu prednje dno korbcu kreme te bie-li k Ivan je naredu.

- Mmm... je dobra! - so mlaskal an z lauo so uoril d "ja".

- Ja te bo moū je rat trpu tor, an mene me je špot an sran, k nisan nč naredu zanj! Zejtra čon dou ta človeka, tle u Uas: tla ma žviet z nam od enje tie! - je jau te ubi star.

Je šu uons tropa an je upiču nja palco na dan, an zanjn, še t družijo so tako nardil. T mlad druu dan so šl puonj an Škret-bet se je smeju pr njeħ. Ivan ni vieu za nč. Je kleču tna peič, k je miela kolaznice skrpene s kolien kej, k je nucu nja cierku.

Te k nejče vieruat, je šnje orna Mie ta peič, jo se more vidat!

Ivan je šu z uojo dou uas, an zuon an judij a so veselo sprejel. Dan čas je stau dol: je uču otroke brat an pisat, an je uču žene, skuto an friko kuhat, zataj je šu todek je pršu.

Bruna Balloch



Daj tle san ti parnesla napisano vse, kar boš govoril, zak ti na bon mogla šepetat, me na boš ču, zak si zjuh.

Renzo: Ka si jala?

Lidia: San jala, de si gjuh. Tle imaš za prebierat! An bodi mi hvaležen, na nikdar Boga zahvališ, de me imaš.

R: Ist bon Boga zahvaljavu, zak te iman! Zak mi na daš meru ne čez dan ne ponoč! Niemam prū za ki ga zahvaljuvat, an bod brez skarbi, tiste naumnosti na bon šigurno runu.

L: Petdeset liet otdod si mi pravu, de san narlieuš na sviete an de brez mene na boš mu živiet.

R: San muoru bit že pjan, če san tiste pravu.

L: Ist pa san te miela takuo rada tenčas, de san te bla sniedla an sada pa se grivan, de te niesan.

R: Ist na bon poslušū tojih šleutarij.

L: Če si biu mene poslušū smo bli nomalo gjuoldal, ovidal nomalo sveta, ne saldu doma.

## Goria temu, k je pamet zgubu

R: Sviet je vederban. So ga vederbal tisti cigani, ki niemajo nikdar zadost, an buogi ljudje so pa nimar buj buoz.

L: Ka se ihtaš, si dobar za pridgat, ma na koncu na ustrojšij nič, ne ti ne ist.

R: Moreš viedet, de ne, na posebno tiste tajšni ku ti, ki jih na skarbi družega, ku kara je nosna, kero mazilo je buojš za gobac za na postariet, ki dieš ti, de te mazilo omladieje?

L: Ja, an še kuo so drage, ma so drage use tiste mazila, vieš de za nomalo paršparat bomo muorli kupit kompjuter.

R: Kompjuter?

L: Ben po televizijone san videla niekega moža, ki je teu nieki placjat na puošt an so mu jal, de naj placja s kompjuterjam doma.

R: Brava kaštrona. Ben, kupimo ga naglo, takuo na

bomo nugal še pezjona ne, na kuo partismno baton an je use placjano... Te prosin za vojo božjo, te prosin, na prav obednemu telega, televizijon te je pomotu.

L: Ma ki misneš, de kompjuter je sude, sa se na zastopeš tu tehnologijo, ku muš tu nove vrata. Ist znan že puno reči: face buk, floppy, web, hardbuk, rom, ram an še...

R: Al je hudic, kuo motijo judi šibke, tiste, ki imajo otrobe tu batic! Tuole mi muoreš objubit, de na boš obednemu pravla tele naumnosti, de se ti na bojo ljudje smejal.

L: Tuole san videla, tu televizijone pravejo samuo resnice.

R: Ja, imaš prū, samuo resnice, njih resnice, tiste, ki jin gre njin prū, ma vied sama, na prav obednemu telih reči, zak čene te ložijo v mani-komjo zaries.

L: Na buojse, me na ložijo ankamar, ku me nieso ložli do sada, me na ložejo vic, sa man lekar stuo liet, anta ti gre prū de te podritvan.

R: Ja ben, usi muorjo živiet. So jal, de sviet je hiša usieh, ma mikeno glavico imaš.

L: Potalaž'se. Al vieš, ka san se navadla, ma ti na povien kje, de na boš kleu. Kar si jezan se muoraš napunt sape an potle jo uon spustit takole: uuuuuu...

R: Na kor ku še tiste, de bomo tulil.

L: Pruzapru san an ist tuole pomisnila, kar kajšan krat si ihu, magar tu kajšnin špitale an čakaš ure an ure za pasat no vizito, tu an žlah za čneš tulit, te bojo šigurno vsi čudno gledal, ma na bo obedan viervu, de je na terapija!

R: Narbuojš bi blu, de se poberemo, tle naco je korlo poviedat kiek pametnega.



L: Je korlo ki prebrat po sloviensko, po našin, zak so niekšni, ki zmieran pravejo an pišejo, de na znamo, de kar govormo nie ne slovienski jezik, ne slovienski dialekt.

R: Tisti pa so še buj šleutasti ku ti. Tek zaničava suoji jzik, se sam caba u rit.

L: More bit, de kar guormo nie sloviensko, lahko je kajšan neznan jzik. Ist tale no nuoc san sanjala po ingliško.

R: Druga naumnost. Ma kuo si sanjala po inglišk, če na znaš?

L: Sa zatuo, je muorlo bit

inglišk, zak niesan nič zastopila. Puno judi se hvalijo, de na znajo po sloviensko, četud znajo lieuš ku ist.

R: Goria temu, k je pamet zgubu, so buoge saruote. Seda genji jo an pomo proč. Za mano, viedi jo, na prideš vic tle špote pitat. Na zamierta, lahko nuoc.

L: Lahko nuoc, ma priden pa sama, takuo manku lahko povien, kar bon tiela, ne ku naco. Niesan muorla ku mučat, vien ist kuo so reči, eh van ben povien mars ki an koga. Na zamierta!

Lidia an Renzo Gariup

## Slovenski emigranti so v Argentini predstavili svoje kulturno delovanje

Letošnji 10. april je bil za potomce slovenskih emigrantov v Južni Ameriki še posebno slovesen.

Letos mineva namreč 200 let, odkar je Argentina postala neodvisna republika, v okviru praznovanj ob pomembni obletnici, pa so povabili vse jezikovne skupnosti, naj v Buenos Airesu predstavijo svoje kulturno delovanje. Tako so člani krožka Zveze slovenskih izseljencev Furlanije Julijske krajine - Slovenci po svetu iz krajev Marcos Paz in Villa Ballester v sodelovanju s slovenskimi društvi iz Argentine, Čila in Urugvaja pripravili in uredili celo vrsto razstavnih panojev in stojnic, ki si jih je

ogledalo približno 5.800 obiskovalcev. Ti so tako izvedeli marsikaj zanimivega o družinah slovenskih emigrantov in njihovih potomcev, s pomočjo slik in knjig pa tudi o zgodovini, geografski razširjenosti in običajih, predvsem gastronomskih, slovenske skupnosti.

Ob tej priložnosti sta člane Zveze slovenskih izseljencev obiskala tudi minister za Slovence v zamejstvu in po svetu Boštjan Žekš in slovenski ambasador v Argentini prof. Avguštin Vivod, praznovanje pa se je zaključilo v veselem vzdušju, ki so ga poživilo še s plesom in slovenskimi pesmi.



## Evropski projekt iCON: ključna vloga SDGZ

Investicije za več kot 3 milijone evrov

s prve strani

Partnerstvo je strukturirano tako, da ima vsak delovni sklop svojega vodjo ter so-vodjo na drugi strani meje. Organizacij oziroma ustanov, ki sodelujejo v projektu, pa je petnajst. Med temi je tudi Posoški razvojni center.

Namen projekta iCON je povečanje konkurenčnosti mikro, malih in srednje velikih podjetij celotnega območja programa (ob Sloveniji in FJK so zaobjeti še večji del Veneta ter Ferrara in Ravenna) s pomočjo mreženja in trajnega povezovanja.

Predvideno je sodelovanje, prenos znanja in tehnologij, inovativnosti in skupnih storitev za internacionalizacijo podjetij, na primer skupna promocija na tujih trgih z namenom predstavitve obmejnega teritorija kot investicijsko

zanimivega.

Projekt bo dal poudarek tudi deprivilegiranim skupinam (starejši, upokojenci) in tistim, ki imajo potencial za aktiviranje v podjetniškem okolju (mladi), za katere je predviden sistem čezmejnih delovnih praks. Za to področje bo odgovorno prav Slovensko deželno gospodarsko združenje.

Vrednost projekta iCON, katerega pripravljale aktivnosti segajo že v leto 2007, je več kot 3 milijone evrov, trajal pa bo tri leta. V kratkem naj bi organizirali štartno konferenco, na kateri bodo partnerji podpisali pogodbe o sofinanciranju, takoj zatem pa bodo morali začeti z izvajanjem, saj je treba del prispevka nujno porabiti do jesenskega roka, sicer bo del sredstev izgubljen.

Una commessa da 64 milioni di euro e quattro anni di lavori per costruire una nuova 'città nella città' nell'area ex Italcementi a Cividale del Friuli: una superficie di 72 mila metri quadri, dismessa da oltre 30 anni, di proprietà della Banca Popolare di Cividale e al centro di uno dei più importanti progetti di riqualificazione urbanistica, edilizia ed immobiliare del Nordest. Nel primo lotto dell'area ex Italcementi, rimasto di proprietà del Gruppo Banca Popolare di Cividale, sarà realizzata - informa una nota dell'istituto bancario - la moderna sede del nuovo centro direzionale del gruppo bancario friulano.

L'appalto è stato vinto da Steda Spa, l'impresa generale di costruzioni friulveneta, con sedi a Rossano Veneto e Majano, chiamata a giocare il ruolo di primo piano nell'ambizioso progetto di recupero dell'area in disuso, denominato 'Cividale 3', promosso e coordinato dallo stesso Gruppo Banca Popo-

## Avviato il recupero dell'area Italcementi Commessa da 64 milioni per la 'city' di Cividale



lare di Cividale. Il titolare di Steda Spa arch. Daniele Lago e il dott. Franco Gremese, amministratore unico della Tabogan Srl, società immobiliare controllata dal gruppo bancario cividalese, hanno siglato nella città friulana il contratto di appalto.

La società di costruzioni friulveneta ha acquisito dal-

l'istituto di credito la proprietà del secondo e del terzo lotto della grande area interessata dall'intervento, destinata allo sviluppo commerciale ed immobiliare della medesima con la realizzazione di un parco commerciale, di un centro direzionale con una piastra di servizi e uffici e di un'area re-

sidenziale che vedrà sorgere nella nuova 'city' una quarantina di appartamenti.

Nei nuovi spazi direzionali, commerciali e residenziali del progetto di riqualificazione "Cividale 3" - che include anche la realizzazione di circa mille parcheggi interrati - graviteranno, tra occupati e residenti, alcune centinaia di persone. Un intervento, quindi, che intende rappresentare un punto di riferimento per lo sviluppo dell'intero Friuli orientale.

Nell'attuale fase di crisi la Steda va decisamente in controtendenza: l'anno scorso ha raddoppiato il fatturato e quasi raddoppiato il personale assunto, vanta per il 2010 un portafoglio ordini di oltre 100 milioni di euro ed è una delle poche società del settore che continua a ricercare personale qualificato. L'intervento immobiliare 'Cividale 3' vedrà impiegate maestranze locali e pure le ditte fornitrici saranno prevalentemente friulane per espressa volontà della banca cividalese.

Dal 14 al 16 aprile si è svolto lo stage finale del corso di formazione per amministratori locali, 'Governance locale ed Unione europea'.

Lo stage si è tenuto a Bruxelles presso le sedi del Comitato delle Regioni e del Parlamento europeo. Al corso, svoltosi presso la Facoltà di Scienze politiche dell'Università Roma Tre, ed allo stage finale ha partecipato anche Pamela Pielich, consigliere d'opposizione del Comune di Resia per la lista civica Un futuro per Resia.

Il soggiorno a Bruxelles ha offerto alla consigliera Pielich l'opportunità di confrontarsi con alti rappresentanti delle istituzioni europee per conoscere e comprendere meglio i processi di decisione e di programmazione comunitari, in particolare sui temi della Politica di Coesione, della strategia 'Europa 2020', della cittadinanza europea e della politica energetica.

Pamela Pielich, con i colleghi amministratori, ha incontrato esponenti di spicco del mondo politico ed istituzionale. Lo stage ha rappresentato il completamento del percorso formativo, organizzato dal P.O.R.E. - struttura di missione della Presidenza

## Per Pamela tre giorni da amministratore locale a Bruxelles

del Consiglio dei Ministri, in collaborazione con il DIPES - Dipartimento di Istituzioni Pubbliche, Economia e Società dell'Università degli Studi di Roma Tre, l'Ance e l'Upi, iniziato il 15 ottobre scorso.

L'attività didattica, svol-

tasi a Roma, è stata caratterizzata da un fitto programma formativo sulle politiche di governo locale e dell'Unione europea, con moduli incentrati su temi di grande interesse e attualità per gli amministratori pubblici, tra i quali la valutazio-

ne delle politiche pubbliche, la progettazione comunitaria, le opportunità e le forme di accesso ai finanziamenti europei, i principi comunitari delle politiche di sostenibilità ambientale.

Di grande valore è sicuramente il network di relazio-

ni e scambio di esperienze, che si è realizzato durante il corso tra gli amministratori, di cui ben il 50,67% ha meno di 30 anni, e che si è rafforzato in occasione dello stage a Bruxelles oltre che sulla rete, dove lo scambio di buone pratiche tra i discenti

è reso possibile grazie a vari siti internet e social network.

Le tre giornate di stage a Bruxelles hanno preso il via con una discussione aperta, nel pomeriggio del 14 aprile, sul tema 'Comuni e Province nel nuovo bilancio comunitario e nella nuova politica di coesione'.

I lavori sono proseguiti il giorno successivo al Parlamento Europeo presso l'edificio Altiero Spinelli con dibattiti sul ruolo de 'La Politica italiana nelle istituzioni comunitarie'. La giornata è terminata, dopo una visita guidata al Parlamento Europeo, con un incontro sul tema 'Gli Enti Locali per la costruzione della Cittadinanza Europea' insieme ad alcuni rappresentanti AICREE.

Lo stage si è concluso il 16 aprile con una sessione tecnica sul tema 'Il ruolo degli enti locali nella politica energetica dell'UE'.

Problemi al rientro dato che, a causa della nube vulcanica, il viaggio aereo era stato cancellato.

I partecipanti, bloccati a Bruxelles, sono riusciti comunque a rientrare in Italia grazie a due pullman prontamente messi a disposizione dalla segreteria organizzativa del corso.

Pamela Pielich nella sede del Comitato delle Regioni a Bruxelles



## Judje dolin! Od Tera do Karnahnte

Igor Cerno

6. maja 1976  
je pretreslo

Il 6 maggio 1976 era un giovedì. La sera era calda, serena. Molti si attardavano all'aperto a chiacchierare. I bambini di Ter, come ogni sera dopo la dottrina, giocavano in piazza prima di rincasare.

L'afa era pesante. Gli anziani abituarini dopo il suono della Sveta Nuoič, l'Ave Maria, si ritiravano a letto per riprendere l'indomani alle prime luci il lavoro nelle stalle e nei campi.

Altri sostavano nell'osteria del paese per bere al tavolo un bicchiere di vino dopo una giornata di lavoro.

Tutto era tranquillo. Poi c'era stato un avvertimento, un brontolio, ma nessuno ci pensò sopra. Si sentì un boato, un tintinnio di vetri. Seguì una lieve scossa, un sussulto. Poi si abbatté la tremenda scossa di 59 secondi e magnitudo pari a 6,5 gradi Richter, corrispondente al decimo grado della scala Mercalli, di carattere ondulatorio e sussultorio che sconvolse uomini e paesi con un velo di morte. Suonarono le campane, da sole. Gli orologi dei campanili si fermarono alle ore 21 e 24 minuti. Fu una devastazione. Il terremoto squassò case, sbrecciò mura e pareti, fece cadere tetti, armadi, travi. I fili della luce elettrica toccandosi scintillarono. La luce scomparve. Molte fontane non diedero acqua. La gente scappava all'aperto, cercava riparo fuori dalle case, prima che piombassero addosso.

I soccorsi non potevano arrivare essendo le strade di accesso da Tarcento e da Nimis interrotte, ingombrate da massi, detriti o saltate.

I paesani non si persero d'animo, si organizzarono e si aiutarono con senso di solidarietà. Decisero di raccogliersi come nelle antiche comunità rurali in un campo aperto per verificare, contare gli scampati, accertare se tutti si erano messi in salvo. Si andò alla ricerca di chi mancava all'appello.

A Bardo, per esempio, mancava Maria Cher. Andarono verso casa sua. Era imprigionata dentro perché la porta si era inca-

strata tra i muri sconnessi. Venne portata fuori a spalle da Giuliano Moro e Viljem Cerno che scardinarono la porta e le prestarono soccorso.

Giunsero poi i soccorsi. Apparvero gli sloveni di Trieste e, quindi, donazioni, aiuti e tanta solidarietà da tutte le parti d'Eu-

ropa. La Terska dolina ne uscì sconvolta. Il terremoto inasprì l'isolamento e produsse ulteriori squilibri economici, sociali e culturali. Successivamente le servitù militari, il confine e le preclusioni patriottarde tentarono di distruggerne anche la civiltà millenaria.

Ora, che quelle sciagure sono solo un pessimo ricordo è giunto il momento che la comunità torni alla propria lingua ed identità culturale di origine slovena per conquistare un ruolo privilegiato nel concerto dei popoli europei.

1. maj v vasi Primulacco:  
liep dan prijateljstva

Na 1. maj v vasi Primulacco za Fiešto rož se je predstavila še folklorna skupina »Franc Ilec« iz vasi Rošnjaja blizu Maribora. Folklorna skupina ima 15 plesnih parov an tri muzičiste. Sou-sje se trudijo za daržati žive svoje tradicije.

Te dan so plisali in pieli z drugimi skupinami iz Italije in iz Slovačije: sousje ukop so ustvarili liep dan bratstva. Nedijo, 2. maja, je kot znak prijateljstva z znanci iz Slovenije, Pro loco vasi Primulacco ponudila za ciel dan sloviensko pivo in tipične slovienske jedi. Navihanke so poveselile vičer.

Dodici cipressi  
per non dimenticare

Sabato 24 aprile nella Sala Consigliare del Comune di Tricesimo è stato presentato il libro "In memoria" di Flavio Dri. Il libro racconta le storie di 12 partigiani di Tricesimo. L'autore chiarisce le motivazioni del suo lavoro: "Tanti anni sono passati. Le nuove generazioni non sanno. Il tempo passerà inesorabile, ma noi non vogliamo che il sacrificio di queste persone, che caddero combattendo per l'idea di libertà e democrazia, vada dimenticato".

Meritoriamente il Comune di Tricesimo ha voluto piantare dodici cipressi a corona del muro cimiteriale, uno per ogni partigiano tricesimano caduto nella lotta. Ogni cipresso guarda un cippo di pietra con sopra inciso il nome di un partigiano. Fra essi, è scolpito anche quello di Angelina Gerussi, nata a Tricesimo il 14 settembre 1921. La sua era una modesta famiglia di operai. All'età di 15 anni, come tante ragazze di quel tempo, per guadagnarsi da vivere, dovette andare a servizio presso famiglie benestanti.

Dopo un certo periodo trascorso ad Ara pare avesse trovato lavoro nel Monfalconese. A Monfalcone conobbe un giovane sergente dell'aeronautica militare, che dopo il 18 settembre aveva deciso di unirsi ai partigiani della Benečija.

Angelina ed il suo compagno, dunque, il 1 ottobre 1943 entrarono nella resistenza al nazifascismo nelle file dei partigiani jugoslavi, inserendosi nel 2° Battaglione del B.B.O (Briško-Beneški Odred) al comando del partigiano Bojan. Il 2° Battaglione aveva base sulle montagne tra Brezje (Montemaggiore) e Breginj, nelle malghe di Plazè. Angelina ed il suo compagno si erano pure sposati con matrimonio partigiano, secondo la disciplina della resistenza jugoslava.

Nella notte tra il 13 ed il 14 marzo 1944, il 2° Battaglione B.B.O. intraprese un'azione di guerra contro il campo di aviazione di Belvedere-Primulacco, riuscendo a distruggere diversi aerei tedeschi, tra cui anche 3

"Messerschmitt". Quindi il reparto partigiano si ritirò verso la base di Plazè passando per i borghi Karnahnta e Brezje.

La reazione nazista fu immediata: i tedeschi fecero un rastrellamento nella zona di Breginj e risalirono verso le malghe. I partigiani cercarono di resistere all'assalto nemico.

Molti furono i caduti durante il ripiegamento. L'intento del battaglione era quello di guadagnare le quote più alte e far perdere le proprie tracce.

Quando la situazione sembrò calma, Angelina decise di ridiscendere alle baite per recuperare lo zaino che il compagno aveva dimenticato nella concitazione del momento. Riuscì a percorrere soltanto qualche decina di metri sul sentiero prima di cadere a terra colpita a morte. Era il 14 marzo 1944. Con i suoi compagni caduti, Angelina Gerussi riposa a Breginj presso il cimitero di Santa Maria della Neve.

Per i partigiani caduti nella lotta di liberazione appaiono davvero appropriate le parole di Piero Calamandrei: "Sono morti senza retorica, senza grandi frasi, con semplicità, come se si trattasse di un lavoro quotidiano da compiere. Il gran lavoro che occorreva per restituire all'Italia libertà e dignità".

Pred  
očmi

Soboto, 15. maja, tou lokalno BAR-DO, tou vasi Bardo se bo začel ob 20.00 liep večer z imenom »Naše doline, ukop«, koncert&razstava. Pomali bodo: citirawci Folklorne skupine "Val Resia", skupina Evil Kevil iz vasi Livek, harmonikarji in glasbeniki iz Terskih in Nediških dolin.

Ta dan bo predstavila svoj diela še slikarka Barbara Tomasino iz vasi Subid (Ah-ten).

Veškul z Vidna bo paršäl v Rezijo,  
lipa okažjun za spoznät naše duline

W petak 7, w saböto 8 anu w nadėjo 9 dnuw maja, veškul z Vidna, Andrea Bruno Mazzocato bo paršäl spoznät foranijo od Mužaca anu tu-w isěj foraniji jē pa Rezija. Isa to cē bet za-njaga na lipa okažjun za spoznät bujšē naše duline, naše jüdi anu itö ka se dila.

Tej to se vi, te növi veškul jē paršäl won w Udän z Triviža lani anu tej to jē pa prow an ma intincjun tet nu malu powsod spoznät wso njagä nöwo diočesi.

W petak an cē bet wžē pužütre na ne dēsät tu-w Bili, tu-w carkvē anu populdnē na ne trī nu pul rūdi tu-w carkvē tu-w Osojanī anu na ne štiri ta-na Solbici.

W saböto populdnē na ne šejst tu-w Mužacē an cē se nalēst ziz šindiki od foranije anu na ne sēdan nu pul an cē ričet mišo tu-w carkvē ta-na Ravanci.

W nadėjo 9 dnuw maja na ne pet populdnē an cē ričet mišo tu-w Mužacē tu-w abacijī anu an cē pa birmät te mlade od foranije te tu-w Mužacē.

Ta-mi isēmi cējo bet pa ti mladi z Rezije.

Ise dni an na bo köj tu-w Reziji ma an cē tet spoznät pa jüdi te ta-na Pul-tabiji, te tu-w Dünji, te tu-w Kluzē, te ta-na Bili anu te tu-w Mužacē.

An cē se nalēst ziz tēmi mladimi, ziz tēmi parlitnimi anu ziz itēmi ka skarbijo anu dilajo za cirkow (itī ka so tu-w konsējo pastoral) anu pa ziz dēlawci (ziz itēmi ka dilajo tu-w kartjeri te tu-w Mužacē).

An cē morēt itaku spoznät, da kaku se živī izdē, da kaku to se dila, problemavi ka so anu da ka se dila za tet na ta-prid.

L.N.



Cerkev v Bili



# Per la Triajur a Savogna in gara oltre 130 atleti

Per il 14° anno Savogna è stata teatro della Triajur, manifestazione sportiva suddivisa in tre frazioni (la prima in mountain-bike e le altre due a piedi) che hanno collegato il capoluogo alla vetta del Matajur e ritorno. Anche quest'anno ottima la partecipazione (60 i terzetti in gara). Al 'solista' più veloce è stato assegnato il Memorial Marino Iussig. Queste le classifiche:

### Classifica generale

1) Gianni Sclip, Marco Morretton, Paolo Glavina (Cottur Ts) 1h45'50"; 2) Luca Snidaro, Riccardo Brumat, Fabio Ballatore (Chei di Aquileia e Buri) 1h47'49"; 3) Andrea Mo-reale, Gaetano Cimenti, Luca Mingone (Carniatletica)

1h49'10"; 4) Dino Mansutti, Alessandro Cattarinussi, Danilo Tonello 1h51'24"; 5) Federico Ciani, Denis Neukom, Marino Gariup 1h52'42"; 6) Michele Becia, Amedeo Sturam, Marco Terlicher; 7) Guido Croatto, Roberto Picco, Federico Gerin; 8) Denis Ma-



Un'immagine di una passata edizione della Triajur

corig, Flavio Mlinz, Mattia Cendou; 9) Fabio Diagarò, Giovanni Gardelliano, Giorgio Da Rin; 10) Michele Ermacora, Adriano Grion, Andrea Gosparini Andrea; 11) Tiziano Tolsini, Daniele Virgolini, Gilberto Tiusi; 12) Stefano Chia-bai, Stefano Peressutti, Luca

29) Alceo Balutto, Dario Gorenzsch; 30) Monica Zanon, Ezio Piana, Massimo Patriarca; 31) Luca Pitacco, Piero Todesco, Massimiliano Diam-brosi; 32) Michele Laurencig, Michele Bergnach; 33) Alberto Margarit, Marco Osgnach, Gianpaolo Gerin; 34) Diego Fontanini; 35) Luca Martina, Roberto Margarit, Fabrizio Virgolini; 36) Francesco Co-ceano; 37) Vanni Nadalutti, Beniamino Iussa, Gianni Iuri; 38) Raffaele Nardini, Matteo Messere, Francesca Relativo; 39) Luca Bruni; 40) Rosalba Piccini, Laura Ursella; 41) Tomo Slokar, Venceslav Japelj; 42) Michele Viola, Adriano Iuretig, Mery Iuretig; 43) Milan Gruntar; 44) Gianni Scubla; 45) Meri Mazzanti, Maria Paola Turcutto, Gian-carla Mingone; 46) Roberto Zamparo, Luca Baradello, Ste-

fano Pastrello; 47) Filippo Novello, Cristiano Toffoletti; 48) Ivan Ciccone; 49) Giorgio Rucli; 50) Paolo Dreossi; 51) Paolo Pontoni; 52) Dejan Paravan; 53) Stefano Romanut, Enrico Dorbolò, Roberto Dorbolò; 54) Michele Bean, Luca Zuliani, Enrico Cicigoi; 55) Filippo Causero; 56) Vanja Sos-sou; 57) Luca Nassinvera; 58) Andrea Cos, Giorgio Cos, Gabriella Ceccolin; 59) Luca De Laurentiis; 60) Mauro Gava.

### Classifica solisti

1) Emanuele Antonutti 2h03'49"; 2) Stefano Del Zotto 2h05'27"; 3) Alberto Pirrò 2h07'06"; 4) Fabrizio Pecile 2h10'47"; 5) Giuseppe Gri 2h11'22"; 6) Franco Rucli 2h14'52"; 7) Diego Fontanini 2h21'33"; 8) Francesco Co-ceano 2h23'21"; 9) Luca Bruni 2h26'34"; 10) Milan Gruntar 2h29'26".

## In ricordo di Enzo Bernard



Da sinistra Bepo Qualizza, Paolo Caffi ed Enzo Bernard

Forse pochi sanno che Enzo Bernard è stato uno dei co-fondatori dell'Audace nel lontano 1964 della quale è stato il primo allenatore. I giocatori di quel tempo pionieristico della squadra di S. Leonardo ricordano che quando l'allenamento non si poteva fare sul campo ed in mancanza della palestra, la preparazione la si faceva in un ampio fienile di Osgnetto messo a disposizione dalla famiglia Primosig, ed il saggio Enzo di buon grado si adeguava a questa soluzione di ripiego.

Questo è uno dei tanti episodi che ha costellato la carriera di 'mister Bernard', che è stato protagonista soprattutto a livello giovanile, facendosi apprezzare per il modo paterno nel rapporto con i giocatori, assai lontano dal clima di esasperazione a cui, purtroppo, oggi assistiamo.

Qualche mese prima della sua scomparsa, ormai lontano dalle scene calcistiche, volentieri si intratteneva per conoscere le vicende di Valnatisone, Audace e dei giocatori valligiani con i quali ha vissuto una buona fetta del calcio nostrano.

È opinione comune che, con la scomparsa di Enzo, viene a mancare una persona alla quale si deve molto, non come stratega o mago del calcio, ma amico paziente e rispettato, e per le rare doti che lo hanno contraddistinto. La sua maggiore soddisfazione non era quella di vincere una partita, ma di vedere i suoi ragazzi mentre si divertivano. (b.p.)

Non lo vedremo più, Enzo Bernard, come anche nel recente passato, in sella al suo inseparabile motorino viaggiare nel Cividalese e nelle Valli del Natisone, da un campo di calcio all'altro, per allenare i nostri ragazzini.

La sua dipartita a 71 anni, avvenuta la scorsa settimana, è una grave perdita per tutti, non solo in ambito sportivo: Enzo infatti si è dimostrato un 'maestro' di generosità, lealtà e di bontà.

Per noi tutti che lo abbiamo conosciuto resterà sempre vivo nei nostri ricordi. (p.c.)

## La prima prova del Trofeo Junior Bike a Spilimbergo Prima uscita dello Junior Team Granzon, vittoria per Dreossi e podio di squadra

Dopo i primi due impegni avuti nelle scorse settimane a Rivoli di Osoppo e Vrtojba (SLO), serviti a saggiare le forze e con buoni risultati, è arrivata per lo Junior Team Granzon la prima uscita ufficiale a Spilimbergo, lo scorso 17 aprile, con la prima prova del Trofeo Junior Bike 2010.

La gara, inserita in anteprima dell'internazionale Tili-ment Marathon Bike, ha visto al via oltre cento concorrenti provenienti da tutta la regione e anche da Veneto, Austria e Slovenia.

Molto apprezzato da tutti i partecipanti il percorso approntato dalla società organizzatrice, la Polisportiva Trivium di Spilimbergo, che ha messo alla prova le capacità tecniche dei giovani ciclisti.

Ne sono scaturite manches molto combattute, dove i nostri ragazzi hanno ben figurato, con atleti sul podio in cinque delle sette categorie previste, più alcuni altri ottimi piazzamenti, che hanno fruttato il secondo posto nella classifica a squadre di giornata.

Si sono particolarmente distinti Martina Qualizza nei G1, conquistando il secondo posto di categoria e la prima posizione tra le ragazze, e Francesco Dreossi, al secondo posto tra i G2 dopo una gara condotta quasi sempre in testa.

Nicholas Caruzzi ha concluso le sue fatiche al terzo posto nei G3, mentre Jacopo Macorig si è visto sfuggire per un soffio allo sprint la vittoria nei G4.

Vittoria che è arrivata nei G5 grazie a Michele Dreossi, con un ultimo giro di percorso condotto in fuga solitaria.

In questa categoria, podio sfiorato da Stefano Qualizza così come per Valerio Croatto nella categoria riservata ad esordienti e allievi.

Per molti ragazzi si è trattato dell'esordio in una competizione ufficiale e a tutti vanno i complimenti per l'impegno profuso, su un



terreno di gara per niente banale.

Questi i risultati dei singoli:

G1: 2) Martina Qualizza, 5) Nicola Terlicher.

G2: 2) Francesco Dreossi.

G3: 3) Nicholas Caruzzi,

9) Lorenzo Terlicher.

G4: 2) Jacopo Macorig, 6) Edoardo Braida, 8) Tomas Cudiz, 10) Davide De Sab-bata, 12) Riccardo Burini.

G5: 1) Michele Dreossi, 4) Stefano Qualizza; 13) Pietro Sclausero, 14) Francesco Giuseppe Verdura.

G6: 16) Jole Croatto, 17) Michele Iellina, 18) Riccardo Crucis.

Esordienti/Allievi: 4) Valerio Croatto, 8) Federico Manzato, 13) Riccardo Agata.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

Squadre: 1) Jam's bike Buia, 2) Team Granzon, 3) Ciclistica Buiese.

## Il Gs Natisone in pista anche con il settore 'velocisti'

Ha finalmente preso forma nel G.S. Natisone un settore 'velocisti', che con l'apertura della stagione dei meeting FIDAL su pista ha mosso i suoi primi passi nelle gare di Paderno e Palmanova.

Il 25 aprile, nell'anello udinese, la società cividalese ha schierato alla partenza dei 100 m Fabrizio Pittilino, che pur controvento ha corso in 13" netti, mentre sui 400 m si sono cimentati con successo Ken Pagavino (53"32) e Nicola Rucli (primo personale con 56"56).

Nel doppio giro di pista, invece, buon esordio per Francesco Villani e Gabriele Snidaro: i loro tempi sono stati di 2'19"49 e 2'24"76.

Non abbiamo dovuto aspettare molto per rivedere i nostri all'opera, dato che sabato 1° maggio hanno gareggiato al "Bruseschi" di Palmanova in un meeting di altissimo livello tecnico.

Fabrizio ha migliorato di 14 centesimi il suo crono sui 100 m e si è espresso ancora meglio sulla distanza doppia, corsa in 25"65.

Francesco ha fatto altrettanto sugli 800, scendendo a 2'15" netti dopo aver lotta-



Fabrizio Pittilino e Nicola Rucli (da sinistra)

to fino all'ultimo con Nicola, arrivatogli 1" davanti.

Sempre nel doppio giro di pista, è da applausi il 2'05"03 di Ken, che colpisce soprattutto per la facilità della sua azione.

Siamo certi di assistere ad ulteriori progressi dei velocisti gialloblu nei prossimi lunghissimi mesi di competizioni.

Lorenzo Paussa

**Risultati**

**1. Categoria**

Riviera - Valnatisone

**Juniore**

Valnatisone - Arteniese (rec.)  
Valnatisone - Fortissimi

**Giovanissimi**

Rangers - Moimacco  
Lib. Atl. Rizzi - Valnatisone

**Amatori**

Savognese - Osteria al pappagallo

**Calcetto**

Paradiso dei golosi - La Viarte

Simpri kei da Moreale - Merenderos

**Prossimo turno**

**1. Categoria**

Valnatisone - Reanese

**Juniore**

Riviera - Valnatisone

**Giovanissimi**

Rangers - Moimacco  
Valnatisone - Centro Sedia

**Esordienti**

Audace - Nuova Sandanielese/B

**Pulcini**

Esperia '97/A - Audace/A  
Buttrio/B - Audace/B  
Buttrio/C - Audace/C

**Amatori**

La fattoria - Savognese

Pol. Valnatisone - Pol Tre fontane (08/05)

**Calcetto**

Merenderos - Santa Klaus@Nevelandia (10/05)

**Classifiche**

**1. Categoria**

Valnatisone 63; Caporiacco, Reanese 54; Lavarian Morteau 50; Ancona 43; Bujese 42; Riviera 39; Torreanese 38; Pagnacco 37; Paviese 36; Risanese, Tarcentina, Santamaria 35; Rive d'Arcano 27; Cassacco 25; Moraro 12.

**Juniore (Provinciali - Girone C)**

OI3 64; Azzurra 59; Valnatisone 54; Forum Julii\* 45; Serenissima 42; Riviera 40; Chiavris, Reanese 36; Venzone 26; Arteniese\*\* 25; S. Gottardo 24; Tarcentina 20; Prog&T 13;

Fortissimi\* 3.

**Giovanissimi (Regionali - Gir. A)**

Ancona 73; S. Luigi 69; Sanvitese 60; Moimacco 59; Fiume Veneto Bannia 56; Az-zanese 47; Bearzi 40; San Canzian 39; Virtus Corno 38; Union '91 29; Maniago 27; Montalcone 19; Opicina 16; Rangers 13; Pro Romans 1.

**Giovanissimi (Provinciali - Gir. B)**

OI3 64; Lib. Atl. Rizzi 50; Esperia '97 49; S. Gottardo 48; Forum Julii 47; Serenissima 41; Centro Sedia 38; Valnatisone 33; Buttrio, Reanese/A 18; Chiavris 13; Fortissimi 10; Graphstudio Tavagnacco/B 3.

**Amatori (1. Cat. - Gir. A) finale**

Warriors 29; Amaranto, Pizzeria Le Valli 28; Extrem 27; Sos Putiferio, Lateria Tricesimo 26; Carpacco 22; Anni '80 20; Ciconic-

co Villalta, Carrozzeria Tarondo 16; Tramonti 14; Bar Al Gambero Amaro 10.

**Amatori (2. Cat. - Gir. D) finale**

Turkey Pub 37; Campeglio 32; Beivars 29; Chiasiellis 27; Dinamo Korda 25; Pizzeria Moby Dick, Savognese, Adorgnano 24; Trattoria da Raffaele 14; Gabbiano 11, Pizzeria al sole due Tarcento, Sammardenchia 7.

**Amatori (3. Cat. - Gir. B) finale**

Over Gunners 36; Polisportiva Valnatisone, Orzano 26; Racchiuso, Friulclean 21; Tut-tomeccanica, Montegnacco 20; Collettivo Savio 15; Pingalongalong 14; Enoteca Sandi 13; Paura & Delirio a Collosomano 4.

\*Una partita in meno.

Con la vittoria esterna a Magnano in Riviera la squadra ottiene la matematica sicurezza del salto di categoria

# Valnatisone, è tutto vero: Promozione

Come trent'anni fa: sotto la pioggia affermazione netta sugli avversari, domenica hanno deciso Scaunich e Miano

Era il 27 aprile del 1980, in quell'annata la Valnatisone festeggiava il 35° anniversario di fondazione e per l'ultima giornata era impegnata nella gara di Seconda categoria con il Dolegnano: partita decisiva, in caso di vittoria, per il passaggio alla categoria superiore.

Sotto la pioggia la Valnatisone si impose con il risultato di 3-0 grazie alle reti di Massimo Miano, realizzata da posizione impossibile al 17' del primo tempo, da Adriano Stulin su azione di contropiede ed un minuto più tardi ancora da Massimo Miano.

I protagonisti di quella impresa furono W. Beuzer, W. Predan, F. Vogrig, P. Tomasetig, M. e B. Iussa, G. Drecogna, R. Coren, T. Manzini, Miani Titi (giocatore-allenatore), L. Bellida, A. Bait, A. Stulin, F. Carobaro, M. Miano, R. Secli ed il giovane di leva Faraci. Presidente era il compianto Angelo Specogna.

Ho voluto ricordare i giocatori e il contenuto della gara perchè la scorsa settimana si è discusso animatamente su questo evento in attesa dello scontro decisivo tra la capolista Valnatisone e il Riviera, dove la squadra valligiana aveva l'occasione di ripetere dopo trenta anni la grande impresa.

Come allora, domenica, sul campo di Magnano in Riviera, si sono verificate alcu-



ne coincidenze. La gara è iniziata sotto la pioggia. Le due squadre si sono date cavallerescamente battaglia, e proprio nel minuto di recupero del primo tempo la Valnatisone è passata a condurre grazie ad una rete del giovane Andrea Scaunich, abile a mettere in rete il pallone servitogli da Francesco Petrusi.

Iniziata la ripresa, come trent'anni fa, è arrivato il raddoppio firmato da Gabriele Miano, figlio di Massimo, il quale in seguito ha sfiorato il bis personale. Al fischio finale grande esplosione di gioia tra i giocatori ed

loro tifosi valligiani. Questi ultimi li hanno sostenuti per tutta la gara.

La Valnatisone disputerà il prossimo campionato di Promozione vincendo in anticipo un girone nel quale, nelle 29 gare sin qui effettuate, ha collezionato 18 vittorie, 9 pareggi e solo 2 sconfitte subendo solo 13 gol.

Il merito dell'exploit va a tutti i protagonisti, dai giocatori che hanno formato la rosa della prima squadra, a quelli del settore giovanile, che quando sono stati chiamati hanno dato la loro disponibilità sacrificandosi il sabato e la domenica: sono

Menichino, Petrusi, F. Chiabai, Covazzi, Fabbro, Qualizza, Pellizzari, Teodoru, Cumer, Crast, G. Miano, F. Cendou, Scaunich, Russo, Montina, M. Miano, Bortolotti, Primosig, Zantovino, Tropina, Cudicio, Sekyere, Gazzino, Spagnut, Bortoluz e Filaoro. L'allenatore Lauro Vosca, il massaggiatore Gilberto Guerato, il preparatore atletico Mario Quarina, il direttore sportivo Cristian Bosco e tutti i dirigenti da Venica a Beltrame, dai fratelli Andrea e Daniele Specogna ad Andrea Corredig, da Michelin a Zogani, da Urli a Chiuch e Campanella, hanno lavorato sodo coronando, nel 65° di fondazione del sodalizio, la vittoria del campionato con una giornata di anticipo.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Il Paradiso dei golosi si è qualificato per le semifinali dei Play off per il titolo regionale della Uisp, mentre i Merenderos sono stati eliminati.

Queste le classifiche aggiornate al turno precedente. Girone X: Paradiso dei golosi 11; Santa Maria\* 8; La Viarte, Boca Juniors Risano 6; Pilitti's Pub\* 1. Girone Y: Engaged in show biz 10; Diavoli volanti\*, Simpri Kei da Moreale\* 6; Merenderos\* 5; Santa Klaus @ Nevelandia\*\* 0.

Si è conclusa la terza fase del campionato amatori Friuli collinare l'Essiccatoio Dorbolò di San Pietro al Natisone ha chiuso a punteggio pieno il proprio girone con 4 punti seguito da Artegna e Pura Vida Café.



Sopra la Valnatisone festeggia sotto la tribuna al termine della gara, a fianco Andrea Scaunich, autore del primo gol, con "l'ultras" Tonino, sotto parte del pubblico valligiano presente a Magnano

SPORT PO SLOVENSKO

-TELOVADBA-  
GIMNASTIKA  
2<sup>a</sup>-VAJA

KOZA

KONJ Z ROČAJI

ORODJE



## Elsa an Lorenzo, petdeset liet poroke!

Elsa Dorina Carlig an Lorenzo Porfiri sta praznovala 50 liet poroke. Zgodilo se je v saboto 24. obrila. Petdeset liet od tega sta se oženila v cerkvi svetega Šintoniha v Klenji, zlato poroko sta jo praznovala pa v kraju Sassoferrato (Anco-

na), odkod je Lorenzo doma an kjer živa. Elsa pa je z Barc, v sauonjskem kamunu. Z "zlatimi noviči" so se veselili hči Rita, zet Carlo, navuode Chiara an Alessia, an žlah-ta. Elsi an Lorenzu želijo še puno do-brega vsi tisti, ki jih imajo radi!



### Angela iz Blažina je dopunla 98 liet

V Blažinu se je na 25. obrila lieta 1912 rodila Angela Vogrig - Fli-pacove družine, takuo, de zadnjo nediejo obrila je dopunla 98 liet: še dve lieta anta bo stuo! Živi v čedajskem rikoverje an pravejo, de se pru dobro darži. Muora bit dobra njih koranina, saj Angela je imie-la sestro, Basilijo, ki je bla učakala 101 liet. Potle so še Maria, ki se-temberja dopune 90 liet, Natalia, ki dičemberja jih bo imiela 88 an Gina, ki jih je obrila dopunla pa 84. Buog jim di uživat še puno liet. Teti Angeli želijo vse dobre navuodi an vsi tisti, ki jo imajo radi.

### SVET LENART

Puoštak

#### Zapustila nas je Maria Lauretig

V torak 20. obrila je biu v Kozci pogreb parlietne žene iz Puošta. Klicala se je Maria Lauretig, poročena Oviszsch. Imiela je 88 liet.

Za njo jočejo muž Luigi, hčere Bianca an Adriana, zeta, navuodi an druga žlah-ta.

### GRMEK

Topoluove

#### Pogreb v vasi

Na naglim je zapustu tel sviet Albino Rucli. Zgodilo

se je v sriedo 14. obrila. Dru-gi dan, na 15., bi biu dopu-nu 76 liet. An tisti dan so se zvičer zbral na njega duomu vasnjani an parjatelji an zmolil za anj.

Albino je puno liet živeu z družino v Torinu. Njega ta-ta, ki je biu Bepo Dreju je umaru an kar Albino je šu v penzjon se je kupe z njega mamu, ki je bla Amalia Fili-pig - Jakuližuova, varnu živet v rojstno vas, v Topo-luove. Kar tudi mama je umarla, Albino je ostu sam na njega duomu, imeu pa je puno parjatelju, saj je biu pru bruman človek.

Na njega pogrebu, ki je

biu v petak 16. obrila, je bluo puno ljudi, paršli so tu-di Topolučan, ki na žive vič v vasi, pa so ga imiel radi an spoštoval.

### SREDNJE

Šalguje

#### Žalostna novica

V čedajskem špitale je umarla Milena Predan, uduova Saligoj. Imiela je 76 liet. Milena je zadnje cajte preživela v čedajskem riko-verje an z nje smartjo je v žalost pustila sina Maurizia, hči Rosanno, ki živi v Nie-mòiji že puno liet, zeta Hein-za, navuoda Oliverja, se-stro, brata, kunjade an dru-go žlah-ta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Oblici v pandiejak 26. obrila popudan.

### SOVODNJE

Pečnije

#### Smart mlade žene

"Smart na vebiera, po-biera" pravejo naši te stari. An na žalost je zaries takuo. Je že težkuo, kar zapusti tel sviet kajšan naš človek par lieteh, pa če je mlad, je še buj žalostno. An žalostno je napisat novico, de nas je za-pustila adna mlada žena iz Pečnijega. Klicala se je Ren-za Golles an je imiela samuo 44 liet.

Za njo jočejo sin, mama, brat, sestre, kunjadi, Lino an vsa žlah-ta.

Za venčno bo počivala v britofe v Starmici, kjer je biu nje pogreb v četartak 29. obrila zjutra.

### PODBONESEC

Landar / Prapotno

#### Umarla je Marcella Ballalite

Na naglim je zapustila tel

sviet Marcella Ballalite, uduova Floram. Imiela je 81 liet.

Na telim svietu je zapu-stila hči Gemmo, sinuove Flavia an Paola, zeta, ne-vesto, navuode Evi an Giu-lia, brate an drugo žlah-ta.

Nje pogreb je biu v Lan-darje v sriedo 21. obrila.

### ŠPETER

Gorenj Barnas / Belgija

#### Ancora in ricordo di Nicoletta



Nicoletta aveva solo 54 anni. Ci ha lasciati per sem-pre lo scorso 17 aprile. Nicoletta viveva in Belgio con la sua famiglia.

La perdita dei genitori Danilo Blasutig e Rosalia Petricig, l'ha segnata parecchio. La sua prematura scomparsa ha lasciato nel dolore il figlio Francois, il fratello Marino, gli zii Renza, Maurizio, Tiziano, Graziella, Maria Luisa e Pio, ed i cugini.

### SREDNJE

Deskle

#### Zbuogam Norma

V Desklah je v zadnjemu počitku legenla še adna be-neška koranina, Norma Si-bau - Valantič. Rodila se j' 17. avgusta 1925, pogreb je biu 24. aprila 2010. Trudna od boliezni an tarplenja je



zaspala an tu žalost pustila nje hčer Liliano, vnukinjo Petro an vnuka Sašo, zeta Marjana an pravnuka Tobi-jasa, žlah-ta an parjatelje.

Nje mama je bla Pierina Sibau, tata pa Dionizij Si-bau, obadva taz Sriednjega v Benečiji.

Nje tata je dielu an je smrt ušafu v Franciji tu mi-nieri. Tam se j' rodil an brat Eljo. Kar je Norma imiela dvanajst liet, se je z bratram an mamu varnila v Benečijo. Pred te drugo uojsko so šli s trebuhom za kruham v Ju-goslavijo, brat pa h sudatam. Parvo so z mamu živiele pod Sveto Goro, v "Zagomili", po-tem pa du Desklah. Dol je zapoznala nje moža, ki je bil Zdravko Valantič an mu ro-dila sina Marjana an hčer Lilijano.

Tala mikena kuražna žena je puno pretarpjela, pa je tu-di uzdiglenla nje mocjan be-neški glas, če j' bluo trjeba. Nje sarce pa je bluo veliko an dobruota ostane za zmie-ram. Pokopala je po dugi bo-ljezni moža, bratra an nje si-na Marjana, ki je imeu sa-muo 38 liet.

Duom nje staršu je nosila v sarcu do smarti. Kar je povjedala, de j' Benečanka, je uzdiglenla glas, de t' je oblila marščalca, de boš ja zastopu, kje so nje koranine, pa, glih takuo zvestuo, je povjedala, de j' "Desklanka", zatuo so ji na te zadnji poti piel nje pieuci - Desklanski pieuci, ki jih na ušafaš deleč okuole take, an ki jih je ta-kuo rada poslušala.

Mašo te zadnjo pa je teli dobri, mineni, pobožni "de-sklanski Benečanki", bral nje parjatelj, desklanski župnik Zoran Zornik.

Manjkala bo vsiem an nje pranavuod Tobijas bo še du-go kladu glavico na pastiejo, kjer je ležala, zak tako ženo, mamu, nono an pranono, parjateljco, ku j' bla Norma, je na sanja miet.



Adan poglavar an adan kavaliar sta se srečala po pot:

- Zdravo kavaliar brez konja! - je pozdra-vu te parvi.

- Živjo poglavar brez glave! - je hitro odguo-riu te drugi.

\*\*\*

Giovanin an njega žena Milica sta živiele v Milane, pa sta imiela zmieran v mislih njih rojstno vas. Adno vičer sta se poguarjala ob sta-rost.

- Al vieš, ka ti po-viem, Giovanin? - je ja-la Milica - Kadar adan od nas dvieh umarje, ist puojdem nazaj živet v Benečijo!

\*\*\*

An slon, elefant, an adna mruja sta se zal-jubila an šla kupe spat. Kadar zguoda se je mruja zbudila, je za-merkala, de slon je umaru zavojo infarkta.

- Oh kuo sem na-srečna! - je pogodernja-la mruja - Za adno nuoč ljubezni bom muorla ja-mo kopat celo življenje!

\*\*\*

- Gospuod dohtar - je jau karabinier - vsaki krat, ki popien an kafe, me boli ta čeparna uoč. Ka morem narest?

- Al ste provu snet žličico uon s cikere?

\*\*\*

Dva parjatelja se poguarjata:

- Na zamiermi - je po-prašu te parvi - al vieš, ka je za na ura?

- Ne, na nosem nik-dar ure ist! - je odguo-riu te drugi.

- An kuo naredeš po-noč, kadar na videš obednega za ga po-prašat?

- Imam trombon. Ka-dar ponoč mi kor viedet dost ura je, začnem gost na vso muoč an je ni-mar kajšan, ki zaeuče:

- Al jo genjaš lomit škatle ob štierih popu-noči!

\*\*\*

Bepino je telefonu njega ženi, kadar je tu-kló deseto uro zvičer, an jo vprašu:

- Draga moja, kaj skuhaš za vičerjo?

Žena, ki je bla zlo jez-na, ker ni biu še paršu damu, mu je odguorila:

- Mušje moda!

- Alora loži jih kuhat samuo pu - je odguo-riu Bepino - ist grem v pi-cerijo!

\*\*\*

Dva pijanca sta ho-dila gor po šinah od fe-rovije:

- Toni, al si videu ki štengi imajo tele liesin-ca!

- Oh ja sem videu. Pa tiste bi na bluo hudiega, je ki "pasamano" je pre-nizak!

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

## domenica 16 maggio PLANANIZZA

(Alpi Carniche Orientali, 1554 m)

Itinerario 1: escursionisti esperti, dislivello 1.200 m, tempo di percorrenza in salita 3h 30 min. \_ Itinerario 2: per escursionisti, dislivello 700 m, tempo di percorrenza in salita 2h 00 min.

Ore 7.00 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del Cai sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita (0432/727428)

Per informazioni: Carlo e Gregorio (0432 727530)

## 30 e 31 maggio, 1 e 2 giugno

## ALPI OROBIE (Bergamo)

Inscrizioni entro il 20 maggio. Info: Dino (0432 726056)

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividaie  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscoe dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 35 evrov • Druge države: 40 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividaie 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 00001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Srebrna kaplja

## sabota, 15. maja ZAGREB

ob 6.00 - odhod iz Špietra  
ob 10.30 - Zagreb, ogled me-sta in kosilo  
ob 16.30 - odhod iz Zagreb,  
po pot - ogled miestaca  
Otočec  
ob 21.00- se varnemo v  
Špietar

Info in vpisovanje (43 evrov, av-tobus in kosilo): 0432/703119 - 0432/727490

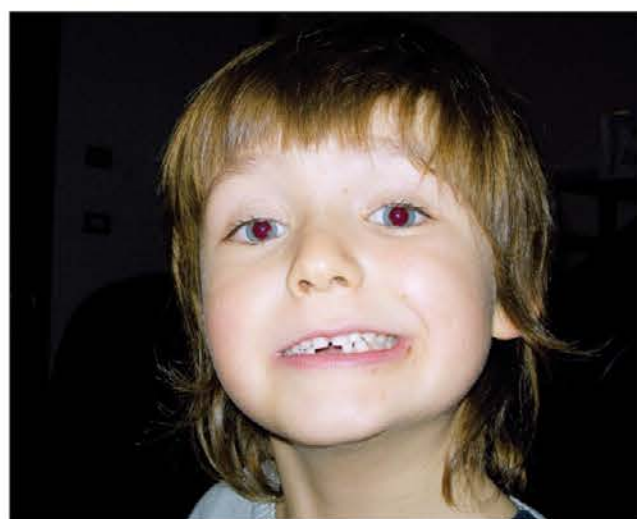
VENDESI Causa trasferi-mento vendesi stufa a pellet austriaca Sonnenkraft mod. Compello aria. Potenza 11 kw. Perfetta.  
tel: 329 4172250

SAVOGNA

## Azienda agricola CERNOIA

DISPONIAMO DI GERANI, PIANTE ANNUALI E PIANTE DA ORTO. VASTA SCELTA.

Orari: 8.30 - 12.30, 14.30 - 19.30. Si accettano prenotazioni ai numeri 0432.714055 o 339.3782179



## Tommaso, šest let an puno simpatije

“Zgubja zobčiče, pa ne simpatije... Tel je muoj majhan kužin Tommaso, ki na 4. maja je dopunu šest let! Cajt teče hitro napri, an ti Tommy ratavaš nimar buj “figo”.

Te imamo puno puno radi! Tuole ti pravemo toji kužini, strici, tete, an nona (ki čez malo cajta rata bižnona!). Veseu rojstni dan, Tommaso! Adan poseban, velik poljubček od toje kužine Veroniche”

## Veselo življenje, Daniel!

Na velikem hramu v Špietre, kjer Zanuttova družina živi an ima butigo čevljeu, šuolnu, so obiesli an velik plavi flok, zak v njih družino je paršu an liep puobič.

Se kliče Daniel an se je rodiu 5. aprila v Vidnu.

Njega mama je Caterina Terlicher, tata pa Ennio Zanutto an sta pru vesela imiet telega otroka.



**LA MARMI**  
di BARBARA SPECOGNA  
LAPIDI MONUMENTI RIPRISTINO LAPIDI PIANI CUCINA SOGLIE SCALE NEI MIGLIORI GRANITI  
Zona Industriale n. 45  
San Pietro al Natisone (UD)  
Tel. e fax 0432.727073  
Davide: cell. 338.5983168

Z velikim vesejam so ga sparjeli tudi noni Irene an Beppino iz Špietra, Vittorina an Amedeo iz Škrutovega, strici, tete, sestrične an bratranci (kužini), ki že vprašajo, kada Daniel rata zadost velik, de se bojo mogli z njim tolit, kupe letat z bičikletami an cabat balon!

Vsi mu iz sarca želijo srečno življenje.

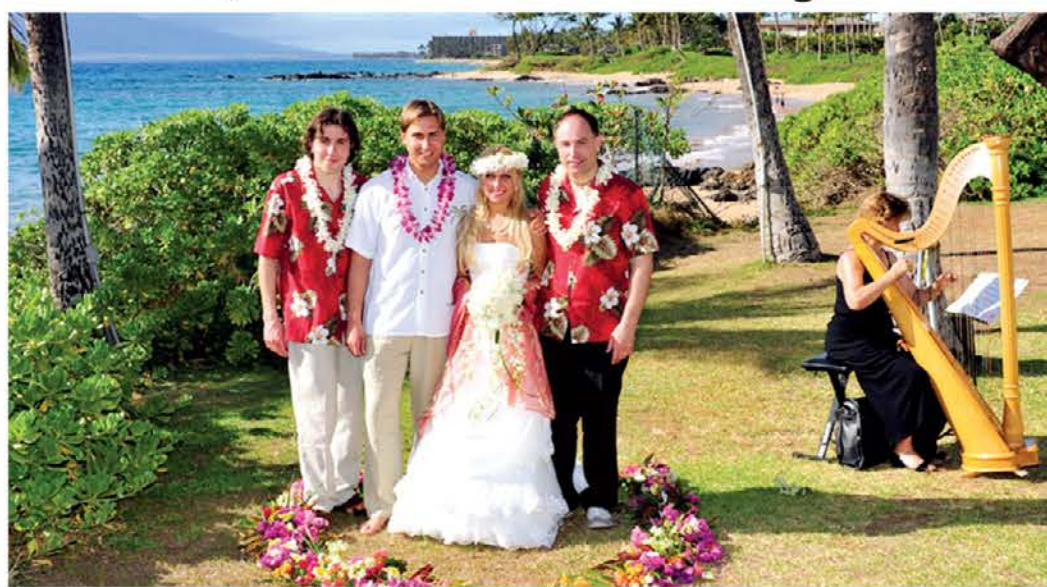
Per la gioia di Caterina Terlicher di Scrutto ed Ennio Zanutto di San Pietro al Natisone è nato Daniel, questo batuffolino che solo a vederlo in foto vien voglia di prendere in braccio e coccolare! Al piccolo, che tanta felicità ha portato ai nonni, agli zii e cugini di San Pietro e Scrutto, gli auguri di una vita felice.

## Maria an Marco, noviči na Havajih

Za se oženit sta “splula” deleč: na otok (isola) Maui, na Havajih, pa za sabo so nesli an koščič naših dolin: majco od Pro loco Nediških dolin (dol za kraj). Noviča sta Maria Passoni an Marco Zuodar. Obadva imata koranine v Nediških dolinah: tata od Marije je biu iz Čedad an se je klicu Giampaolo, nje mama pa je Lucia Vančinova iz Topoluovega, Marco ima pa none iz Pacuha. Oženila sta se na 3. aprila, kar sta se varnila damu sta se veselila pa še z njih družinam, z žlahto an s parjateljji.

Marii an Marcu, ki bota živiea v kraju Pradamano, jim željo vse dobre vsi tisti, ki jih imajo radi.

Maria Passoni e Marco Zuodar sono volati fino sull'isola di Maui nelle Hawaii per dire il loro sì. Era il 3 aprile scorso. Al rientro hanno por-



tato a termine il rituale del pranzo nuziale con i parenti domenica 25 aprile.

“Abbiamo avuto modo di conoscere bene Maria in occasione del servizio civile che



### Radio ALPSKI VAL Pismo iz zamejstva

Vsako soboto/ogni sabato  
ob/alle 9.15 na/su radio Alpski Val -Tolmin  
Frekvence: 105.1 MHz, 88.3 MHz 96.9 MHz

### Radio ONDE FURLANE Pismo iz Benečije Letaris de Slavie furlane

Vsak petek/ogni venerdì  
ob/alle 14.00 na/su radio Onde Furlane - Viden  
Frekvence: 90.00 MHz; 90.20 e 106.50 in Carnia  
96.60 Colonia Caroya/Argentina)

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA  
via Alpe Adria, 69 - 33049 Špietar/San Pietro al Natisone

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 16. maja

## Na Golico med kukalce Sulla Golica tra i narcisi

avtobusni izlet primeren za družine \_ gita in pullman adatta alle famiglie

Info in vpisovanje (15 € člani, 17 € ne člani): Joško 328/4713118 - Daniela 0432/731190

sobota, 22. maja

## Tek prijateljstva Sužid-Nokula

Info: Igor (0432/727631)

ha prestato presso la Pro loco Nediške doline. Si era impegnata, tra le altre cose, alla realizzazione del nuovo sito internet della Pro loco. Ha proseguito la sua collaborazione seguendo l'avvio dell'attività dell'Albergo diffuso. Ancora oggi torna ogni tanto a farci visita per occuparsi dell'aggiornamento del sito, ma soprattutto per la bella amicizia che ci lega”, hanno scritto di Maria gli amici della Pro loco, che le augurano, assieme a tutti noi, una vita felice assieme al suo Marco.

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 9. MAJA

Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (na poti pruoti Šenčurju) - Agip Čedad (blizu Tre pietre)

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 7. DO 13. MAJA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Tavorjana 715533  
S. Giovanni al Nat. 756035

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Maria Laurà  
0432.510188-723481  
Kras: v sriedo od 13. do 13.30  
Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730  
Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četartak od 15. do 15.30

### doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378  
Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30  
v pandiejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.  
Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje: v torak od 15. do 15.30  
v petak od 11.30 do 12.

### doh. Maria Laurà

Sriednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.

### Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti  
0432.732461-727076  
Sovodnje: v četartak an petak od 11.30 do 12.30

### Špeter

doh. Tullio Valentino  
0432.504098-727558  
Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti  
Špietar: v pandiejak an petak od 9. do 11.  
v četartak od 9. do 12.  
v torak od 16. do 18.  
v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh  
0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.  
srieda, petak od 16.30 do 18.30

### Pediatria (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato  
0432.727910 / 339.8466355  
Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30  
v sriedo an petak od 10. do 11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.  
v torak an četartak od 16. do 19.

### doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.  
v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 708614). Pri-dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche v-site ed esami . . . . .800 423445  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenza (Ospedale di Cividale) . . . . .0432 708455  
Centralino dell' Ospedale di Cividale . . . . .0432 7081